



美中時訊

SINO US TIMES

Contact Email:
sinoustimes@gmail.com

SINO US TIMES
ISSN 2330-9016

www.sinoustimes.com



錢學森
事迹展
在美國舉辦

P19



2015 諾貝爾
文學獎得主：
阿列克謝耶維奇

P21



訪聯合國秘書長
潘基文書法老師
周斌教授

P22

崔天凱在慶祝中華人民共和國成立 66 周年招待會上表示

習主席訪美將中美關係提升到新的水平

詳細內容見 P2

本期導讀

推動落實兩國元首
華盛頓會談成果

P2

中方願與美方就全球
貿易規則制訂加強合作

P3

英特爾投資 8 家中國
公司 總額 6700 萬美元

P5

中國玉皇在美
建世界級甲醇廠

P6

中美聯手推動非洲
清潔能源建設

P7

美國將書寫
全球經濟規則

P8

TPP 是針對中國嗎

P9

屠呦呦與她發現的
青蒿素

P10

美國華僑進出口商會
舉辦 50 周年慶典

P16

德國大眾造假事件：
大品牌的黃昏

P17

奧巴馬：中國最終會適應 TPP 規則

詳細內容見 P3



美國等 12 國達成跨太平洋伙伴協議 P8

美國發表中美經濟關係情況說明書

詳細內容見 P14

崔天凱在慶祝中華人民共和國成立 66 周年招待會上表示

習主席訪美將中美關係提升到新的水平

中美比以往任何時候都需要加強合作、抓住機遇、應對挑戰，希望美國各屆人士繼續為此貢獻力量。



中國駐美大使崔天凱當地時間 9 月 29 日在使館舉行招待會，慶祝中華人民共和國成立 66 周年。他表示，中國國家主席習近平對美國的國事訪問將中美關係提升到“新的水平”，中美比以往任何時候都需要加強合作、抓住機遇、應對挑戰，希望美國各屆人士繼續為此貢獻力量。

崔天凱在致辭中和接受媒體採訪時表示，中國正迎來國慶 66 周年，今年也是中美建交 36 周年，俗話說“六六大順”，特別是習近平成功對美國進行國事訪問，可以說是“喜上加喜”。從加州安納伯格莊園會晤到北京瀛臺夜話，再到美國布萊爾國賓館的小範圍晚宴，習近平與奧巴馬已建立了一種“非常好的溝通機制”，

對話非常坦誠深入，討論了很多具有戰略性的問題，這表明他們二人都堅定致力於發展和加強中美關係，推進增信釋疑。

“相當一段時間以來，有一些媒體包括美國媒體只報道負面消息，如果只看這些報道，會認為中美關係可能問題很大，通過這次訪問，大家看到中美之間的合作面要遠遠大於分歧面，合作很有成果。成果清單的發表讓很多人都會有這樣一種感覺，原來真實情況是這樣，我相信這是一種驚喜。”崔天凱說。

他表示，在南海問題上，經過訪問期間的溝通，美方對南海問題實際情況和中方的立場有了更清楚的了解，雙方也就網絡安全達成了共識，

這是一個積極進展，下一步希望雙方能執行好共識。

崔天凱表示，2015 年是中美關係中具有裏程碑意義的年份。習近平主席剛剛結束對美國的國事訪問。這次訪問成果豐碩，將中美關係提升到新的水平。這是一次增信釋疑之旅。繼“莊園會晤”和“瀛臺夜話”之後，習近平主席與奧巴馬總統再次坦誠深入地進行戰略溝通，對中美關係發展具有深遠影響。這是一次拓展合作之旅。雙方在經貿、能源、人文、科技、農業、執法、網絡安全、防務、航空、基礎設施建設等諸多領域達成重要共識，並同意進一步加強在維和、發展合作、可持續發展議程、糧食安全、公共衛生等國際和地區事務中的

合作，共同應對氣候變化等全球挑戰，在亞太積極互動、包容合作。這是一次深化友誼之旅。習近平主席和彭麗媛女士無論走到哪裏，都與美各行各業的普通民眾直接交流。彭麗媛女士和米歇爾女士在美國國家動物園大熊貓館，共同為新出生的熊貓幼崽貝貝命名，成為增進兩國友誼的又一亮點。

美國副國務卿肯尼迪出席了當天的招待會，他表示習近平成功訪美對推動雙邊關係發展具有十分重要的意義，美中關係是世界上最具有影響力的雙邊關係，雙方應繼續保持密切溝通合作，造福兩國及世界人民。

布魯金斯學會約翰·桑頓中國中心研究主任李成在招待會現場接

受採訪時說，習近平此訪有三重目的：一是贏得尊重，二是強調兩國關係互補性和合作的重要性，三是強調中美兩國不要衝突，而要繼續合作雙贏。他認為習近平訪美達到了“增信釋疑”的目的，其效果比外界預測的還要好。

美商務部副部長赫什洪、紐約州民主黨聯邦眾議員馬洛尼、北卡羅來納州共和黨聯邦眾議員皮坦格爾、俄亥俄州民主黨聯邦眾議員富奇等美國政府高級官員，國際貨幣基金組織總裁拉加德、世界銀行副總裁兼首席經濟學家巴蘇和外國駐美使節等約 600 人出席了當天的招待會，中國駐美國大使館公使吳璽主持招待會。

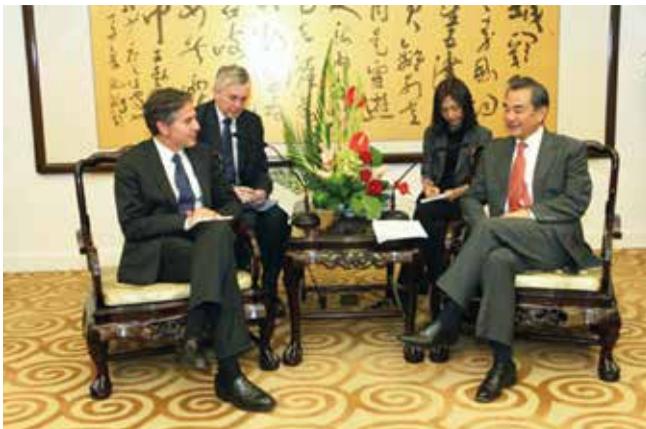
(綜合中新社等報道)

美國副國務卿托尼·布林肯訪華

推動落實兩國元首華盛頓會談成果



中國國務委員楊潔篪會見美國常務副國務卿托尼·布林肯。



中國外交部長王毅會見美國副國務卿托尼·布林肯。



上海市委書記韓正會見美國副國務卿托尼·布林肯。

■ 本報記者梅宗寶北京報道

美國副國務卿托尼·布林肯于 10 月 8-9 日訪問北京和上海，與中國國務委員楊潔篪、外交部長王毅、上海市委書記韓正等官員和商界領袖分別會面，推動落實兩國元首華

盛頓會談所形成的各項成果。

楊潔篪在會見布林肯時，習近平主席不久前對美國成功進行了國事訪問。兩國元首進一步確認了中美關係發展的正確方向，並有力推進了中美在雙邊、地區和全球層面的重要合作。下階段，雙方要共同

努力，認真落实好兩國元首達成的重要共識，推動中美關係繼續保持健康穩定發展。

布林肯表示，習近平主席成功訪美向世界展示，美中可以在一系列重大問題上開展有意義的合作。美方願與中方一道，認真落實此訪

共識和成果，使美中關係不斷向前發展。

王毅表示，習近平主席對美國的國事訪問取得圓滿成功，得到中美兩國國內以及國際社會的普遍歡迎和高度肯定。這充分說明，中美關係保持穩定健康發展不僅符合兩國人

民利益，也是國際社會的共同期待。下階段，雙方要合作落实好兩國元首達成的重要成果，延續和放大訪問的積極效應，繼續加強戰略溝通，減少戰略疑慮，增進戰略互信，同時全面

(下轉第 23 版)

奧巴馬：中國最終會適應 TPP 規則



如果中國希望保持過去 20 年的經濟增速，就必須開放本國市場，必須提供專利和知識產權保護，必須停止給予國有企業補貼，中國政府要有許多不得不為之的行動。

美國總統奧巴馬 10 月 6 日在美國農業部與農業和企業領袖會談期間接受採訪稱，TPP 的重要性在於，要保證在區域內建立商貿管理標準，如果沒有這類標準和勞工、環境標準以及透明度，沒有保證美國企業得到公平對待的標準，中國就會制定標準，美國的企業和勞動者就會處於不利地位。

據環球外匯網報道，奧巴馬評價中國的現狀是“勞動力成本低、製造業主要面向出口，沒有多少附

加值高的產品，也沒有強大的國內市場”。他預計，如果中國希望保持過去 20 年的經濟增速，就必須開放本國市場，必須提供專利和知識產權保護，必須停止給予國有企業補貼，中國政府要有許多不得不為之的行動。而如果看到所有鄰國都按高標準行事，中國最終也會適應 TPP 制定的規則，不會因為中方制定了有利于過去那種經商模式的規則，就讓美國去適應那類規則，否則就被

那些市場拒之門外。

對於中國今年操縱人民幣和國內股市的行為時，奧巴馬認為，近期中國幹預匯市也許是為了提振人民幣匯率，如果不幹預，人民幣匯率甚至可能比現在還低。

奧巴馬說，中國已經是全球經濟的重要成員，是全球經濟增長的一大發動機，必須變得更透明、更專業，進一步與最佳方式同步。這種變化會帶來幫助。至於貨幣操縱，TPP 協定首次制定了衡量和構成這

類事件的準則，但還不是硬性實施的規定，今後會不斷提高這方面的要求。

奧巴馬還向美國農業新聞媒體 Brownfield Ag News 表示，TPP 會要求美國取消豬肉、牛肉、大豆和水果等農產品 (000061, 股吧) 的關稅，但也會取消未來十五年日本 74% 的牛肉進口關稅，這“是真正重大的協議”。他預計，TPP 會促成未來二十年美國農業大發展，即使中國并未參與其中，可能也對中美貿易

關係有正面影響。

5 日，經濟總量占全球 40% 的美國等 12 個 TPP 成員國部長級會議就 TPP 達成基本協議，中國不在成員國之列。當天奧巴馬評論稱，TPP 協定將給予美國工人應有的平等權利和機會，美國不允許中國等國家來書寫全球經濟的規則。他還表示，TPP 協定為美國的農業、畜牧業和製造業提供了一個公平的環境。美國民眾獲得了他們應有的同等待遇。（相關報道見第 8-9 版）

中國商務部部長高虎城就 TPP 接受媒體採訪時表示

中方願與美方就全球貿易規則制訂加強合作

■ 本報記者梅宗寶北京報道

10 月 5 日，美國等 12 國經貿部長發表聯合聲明，宣布《跨太平洋伙伴關係協定》（以下簡稱 TPP）談判結束，引發境內外輿論高度關注和熱議。日前，中國商務部部長高虎城就社會關注的 TPP 熱點問題接受中國中央主流媒體採訪。他表示，中方和 TPP 主要成員一直就各自進行的自貿談判保持着順暢的信息溝通。美官方和 TPP 成員曾多次表示，TPP 不針對中國，不是為了遏制中國，也無意排斥中國。中方願與美方在多邊貿易體制框架下，就全球貿易規則制訂加強合作，積極推進區域和世界經濟發展，不斷增進人民福祉。

問：10 月 5 日，美國等 12 國經貿部長發表聯合聲明，宣布歷時 5 年多的 TPP 協定談判結束。中方如何評價？

答：中方注意到，美國等 12 國經貿部長于當地時間 10 月 5 日在美國亞特蘭大宣布 TPP 談判結束。中方一貫認為並多次強調，亞太地區已經完成的和正在進行談判的自貿協定，包括 TPP，均是為促進亞太地區

貿易投資自由化和便利化、推進區域一體化、推動經濟發展的重要路徑，是為促進世界經濟可持續發展做出的貢獻。中方對符合世界貿易組織規則、有助於促進亞太區域經濟一體化的制度建設均持開放態度。中方希望 TPP 與本地區其他自由貿易安排相互促進，共同為亞太地區的貿易投資和經濟發展做出貢獻。

問：有觀點認為，TPP 是美國限制中國在亞洲影響力日益上升的手段之一，談判的完成是美國與中國爭奪全球貿易新規則主導權的一次勝利。對此，中方有何評論？

答：習近平主席不久前對美國進行了成功的國事訪問。中美兩國元首表示，要繼續努力，構建基于相互尊重、合作共贏的中美新型大國關係，強力推進中美投資協定談判，在發展合作、應對全球氣候變化等領域進一步加強協作與溝通。中美建交 30 多年來，雙邊經貿關係的廣度和深度不斷拓展。歷史和現實證明，寬廣的太平洋足以容納中國和美國。中方和 TPP 主要成員一直就各自進行的自貿談判保持着順暢的信息溝通。美官方和 TPP 成員

曾多次表示，TPP 不針對中國，不是為了遏制中國，也無意排斥中國。實際上，中美等 21 個 APEC 成員去年在北京舉行的 APEC 領導人非正式會議上通過了《APEC 推動實現亞太自貿區北京路線圖》，這也是我們之間的重要合作。中方願與美方在多邊貿易體制框架下，就全球貿易規則制訂加強合作，積極推進區域和世界經濟發展，不斷增進人民福祉。

問：有輿論認為 TPP 會對中國的對外貿易和投資帶來負面影響和衝擊。中方如何評估這種影響？

答：所有區域自由貿易安排達成後都可能對非成員產生一定的貿易投資轉移效應。對於 TPP 的影響，中方將根據有關方面正式公布的協定案文進行全面、系統的評估。中方認為，國際貿易格局的演變，歸根到底是由國際產業結構的調整和各國產品的國際競爭力決定的。中國始終堅持對外開放的基本國策，堅定不移地支持全球經濟一體化和多邊貿易體制，鼓勵全球價值鏈的完善和發展，致力於促進世界經濟的繁榮與穩定。

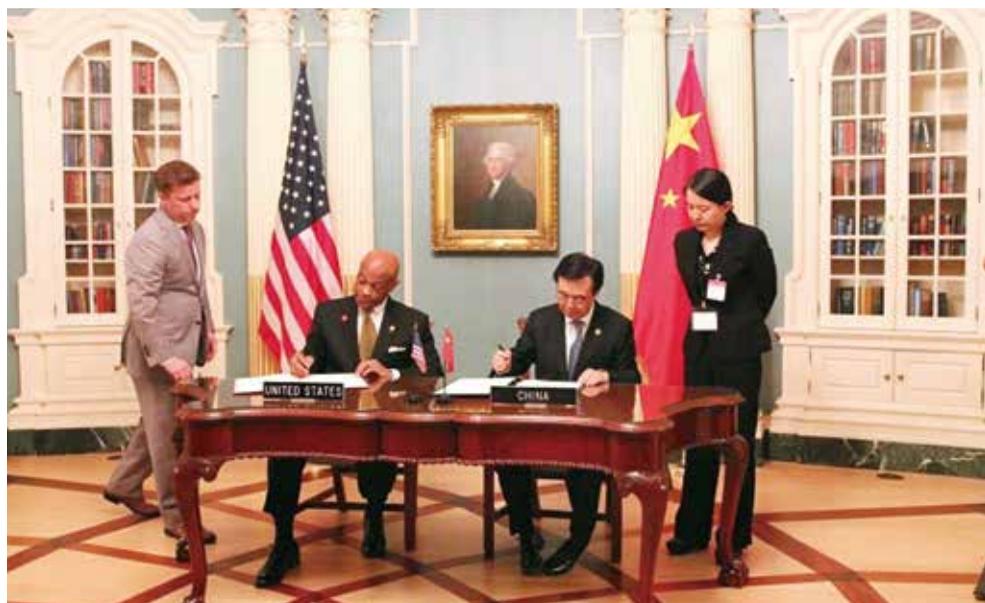
問：美國主導 TPP 談判打造了涉及 12 個國家的自貿協定，未來還將繼續推動與歐盟的自貿協定談判，中國在自貿協定談判方面有哪些動作和舉措？

答：黨的十八大和十八屆三中、四中全會以來，中國正在穩步推進改革開放各項工作。“形成面向全球的高標準自由貿易區網絡”是三中全會確定的重大舉措。目前，中國已與包括東盟、智利、瑞士、新西蘭、韓國、澳大利亞等 22 個國家和地區達成 14 個自貿協定，還在與有關國家共同推進《區域全面經濟伙伴關係協定》（以下簡稱 RCEP）、中日韓自貿區、中國與東盟的自貿區升級等談判，逐步打造覆蓋全球的高水平自貿區網絡。以 RCEP 為例，其談成後，將成為世界上涵蓋人口最多、成員構成最多元、經濟發展水平差異最大、發展最具活力的自貿區。RCEP 談判包括 TPP 的 7 個成員，高度透明、開放和包容是其鮮明的特色。目前，各項談判已取得積極進展。東盟作為區域經濟一體化的主要推動者之一和 RCEP 談判的重要一方，在談判中發

揮了重要作用。中方願與包括美方在內的各國一道，共同為促進亞太區域貿易投資合作和全球經濟發展做出積極的貢獻。

問：有人認為，TPP 談完意味着美國拋棄了多邊體制，同時 TPP 規則也將替代 WTO 規則，對此您怎麼看？

答：半個多世紀以來，多邊貿易體制和區域貿易自由化相生相伴、交替演進，共同推動了全球化進程。中國是多邊貿易體制的積極參與者、維護者和貢獻者，主張以 WTO 代表的主渠道，區域貿易自由化是其有益補充，兩者相互促進、共同發展。中方對相關國家在貿易投資相關領域規則制訂方面的積極探索持開放態度，同時認為，自 1995 年現行多邊貿易體制確立以來，其對全球貿易投資自由化和世界經濟增長發揮了不可替代的作用。中方相信，WTO 成員不會輕易放棄使全球經濟受益的多邊貿易體制，各方會共同努力，支持 WTO 多哈回合談判早日完成，真正實現所有成員共同制定的發展目標。



中國商務部就中美簽署發展合作諒解備忘錄稱

體現了兩國願攜手推動全球發展的共同願望

美國當地時間9月25日，在習近平主席對美進行國事訪問期間，中國商務部部長高虎城與美國國際發展署負責人倫哈特在華盛頓簽署了《中華人民共和國商務部和美國國際發展署關於中美發展合作及建立交流溝通機制諒解備忘錄》。10月8日，商務部新聞發言人沈丹陽在例行新聞發布會上從四個方面介紹了《諒解備忘錄》的主要內容：

一是建立溝通機制與合作框架。中國商務部與美國國際發展署作為兩國發展合作業務的主管部門，通過簽署備忘錄建立了交流溝通機制，搭建起今後合作的框架。雙方將每

年舉行一次副部級年度會議，開展日常交流溝通，並將邀請參與中美發展合作的有關部門和機構參加。

二是就發展合作原則達成共識。雙方一致同意，中美發展合作將遵循“受援國提出、受援國同意、受援國主導”的原則。在受援國發揮主導作用的前提下，共同決定合作領域、內容和方式，不允許出現某一方將其意志和主張強加于另一方的情況。

三是明確了發展合作領域和內容。中美雙方的發展合作領域將與受援國的需求相一致，重點在糧食安全、公共衛生、人道主義援助等

領域開展合作。在糧食安全領域，中美決定繼續開展中美東帝汶農業合作，並願探討氣候友好型農業技術合作項目。在公共衛生領域，中美將共同幫助有需要的國家應對傳染病的威脅，雙方計劃與非盟及非盟成員國合作建設非洲疾病預防控制中心，並與西非國家合作，幫助他們提升國家公共衛生能力。在人道主義援助領域，中美決定擴大災害應對合作，包括對有需要的國家共同開展救災能力建設合作，並將繼續支持“聯合國國際搜尋和救援諮詢團”。

四是決定積極支持2030年可持

續發展議程。中美簽署發展合作諒解備忘錄適逢聯合國制訂2030年可持續發展議程，雙方願共同致力於消除極端貧困與推動全球可持續發展，幫助其他國家實現共同發展目標。雙方願與有關國際機構加強合作，共同應對關鍵性的全球發展挑戰。

這位新聞發言人還說，中美兩國的對外援助分別屬於“南南合作”與“南北合作”，雙方對外援助的理念和做法存在差異，但近年來中美兩國在尊重各自國情和受援國意願的前提下，在東帝汶開展了農業技術三方合作試點項目，共同幫助阿富汗開展了人力資源培訓，在抗

擊西非埃博拉疫情過程中進行了互動和配合，初步建立了合作關係，使中美發展合作有了一定基礎。

談到《諒解備忘錄》簽署的意義，沈丹陽說，中美簽署關於發展合作及建立交流溝通機制的諒解備忘錄，提升了兩國在國際發展領域的交流與合作水平，為中美雙邊關係增添了新的內容，體現了兩國願攜手推動全球發展的共同願望。這充分說明，祇要雙方尊重彼此的核心關切，不將自身理念和體制強加于人，就完全可能聚同化異，找到中美與受援國合作意願的交匯點，在三方達成一致的領域開展合作。

中國正式採納國際貨幣基金組織數據公布特殊標準



中國央行行長周小川。

■ 中新社記者魏晞北京報道

北京時間10月8日凌晨，中國央行官方網站公布消息稱，中國已正式採納國際貨幣基金組織數據公布特殊標準（SDDS）。這是中國在完善統計體系、提高透明度方面的一個重大進展。

據央行消息，經中國國務院批准，中國央行行長周小川于10月6日以國際貨幣基金組織中國理事身

份致函國際貨幣基金組織總裁拉加德，正式通報中國採納國際貨幣基金組織數據公布特殊標準（SDDS）的決定。這標志着中國已完成採納SDDS的全部程序，將按照SDDS標準公布相關統計數據。10月7日，中國央行副行長易綱和國際貨幣基金組織第一副總裁利普頓在利馬共同出席了在國際貨幣基金組織年會期間舉行的中國採納SDDS的儀式。

在採納SDDS前，從2002年開

始中國一直按照國際貨幣基金組織數據公布通用系統（GDPS）不斷改進統計數據編制和發布制度。SDDS和GDPS均為國際貨幣基金組織制定的數據公布標準，二者框架基本一致，但SDDS對數據覆蓋範圍、公布頻率、公布及時性、數據質量、公眾可得性等方面要求更高，並且需按標準公布實體經濟、財政、金融、對外和社會人口等五個部門的數據。

2014年11月，中國國家主席習

採納SDDS有利于提高宏觀經濟統計數據的透明度、可靠性和國際可比性；有利于進一步摸清宏觀經濟家底，為國家宏觀經濟決策提供及時準確的依據；有利于國際社會和公眾對中國經濟的深入了解，提升中國參與全球經濟合作水平。

近平在G20布萊斯班峰會上鄭重承諾，中國將採納國際貨幣基金組織數據公布特殊標準。此後，中國成立了由國家統計局牽頭，央行、財政部、海關總署和國家外匯管理局共同參與的部際SDDS工作領導小組及辦公室。

近一段時間，按照SDDS要求，中國一些統計數據首次對外發布，例如，中國央行和外匯局于今年7月中旬發布了官方儲備資產、國際儲備與外幣流動性數據模板和全口徑外債

數據；中國財政部7月底發布了分季度中央政府債務數據；國家統計局9月初發布了分季度GDP數據。

中國央行8日就此表示，採納SDDS有利于提高宏觀經濟統計數據的透明度、可靠性和國際可比性；有利于進一步摸清宏觀經濟家底，為國家宏觀經濟決策提供及時準確的依據；有利于國際社會和公眾對中國經濟的深入了解，提升中國參與全球經濟合作水平。

英特爾投資 8 家中國公司 總額 6700 萬美元



值此英特爾進入中國 30 周年之際，這些投資彰顯了英特爾始終圍繞中國國策和產業發展方向，致力於加速中國科技生態系統發展和推動中國創新經濟騰飛的承諾。

■ 本報記者梅宗寶北京報道

英特爾投資 9 月 17 日在北京宣布在中國投資了八家創新技術公司。值此英特爾進入中國 30 周年之際，這些投資彰顯了英特爾始終圍繞中國國策和產業發展方向，致力於加速中國科技生態系統發展和推動中國創新經濟騰飛的承諾。

英特爾投資的 8 家中國創新公司分別是九州雲、藍岸通訊、漢普電子、納恩博、諾菲納米、祈飛科技、泰凌微電子（已簽署投資協議）以及之前公布過的海雲捷迅公司，總額 6,700 萬美元。英特爾官網消息稱，這些公司分別來自智能設備、機器人、物聯網、雲服務、大數據以及數據分析等領域。

英特爾公司執行副總裁兼英特爾投資總裁蘇愛文（Arvind Sodhani）表示：“在英特爾中國 30 周年之際，我們非常高興地宣布英特爾投資對八家中國科技公司的投資。在英特爾公司與中國本地創業者和企業家密切合作的過程中，英特爾投資發揮了重要作用，並幫助投資組合公司開發領先的技術和產品。這些公司現在有機會借力英特爾投資的業務發展計劃、全球網絡、技術專長以及品牌資產，在下一代

技術創新中贏得發展先機。”

英特爾公司全球副總裁兼中國區總裁楊旭表示：“在過去 30 年中，中國發生了巨變並逐漸成為全球技術創新的領導者，英特爾與中國技術產業共同發展，取得了很好的成果。英特爾在中國的投資和合作力度不斷加大，體現了我們積極響應國家推動創新和產業升級的國策、繼續加速中國技術生態圈發展並推動全球創新的長期承諾。”

英特爾官網顯示，英特爾投資是英特爾公司的全球投資與收購兼併機構，在全球範圍內向創新型的科技公司和初創企業進行資本投資。英特爾投資的領域非常廣泛，包括企業級、移動計算、消費者互聯網、數字媒體和半導體生產製造等領域的軟件和服務公司。自 1991 年以來，英特爾投資已經在全球 57 個國家和地區、超過 1,447 家公司進行了投資，投資總額超過 116 億美元。在此期間，373 家投資組合公司被其它公司收購，還有 213 家公司在全球多個證券交易所公開上市。2015 年前八個月，英特爾投資完成了 94 筆投資項目，總投資 4.65 億美元，其中包含 45 項新投資，15 家投資組合公司成功退出。

英特爾投資的八家公司

· 九州雲信息科技有限公司，是國內最早加入 OpenStack 基金會的專業公司之一。九州雲的技術服務範圍包括業務前端集成、流程對接、界面定制、監控優化、安全加固等，為 OpenStack 技術提供全面的運營支持，以及專業的培訓與認證。公司的客戶包括中國人民銀行以及國內領先的金融信息服務商等。

· 重慶藍岸通訊技術有限公司，是領先的以智能手機、平板電腦（智能終端）以及應用軟件為核心產品的創新型企業。藍岸通訊的產品都基於英特爾的移動平臺，公司的主要客戶包括世界各地的當地品牌，也有全球著名品牌。

· 深圳市漢普電子技術開發有限公司，是中國領先的智能硬件、電子柔性制造服務、高速高密 PCB 設計服務提供商。產品用于物聯網、車聯網、工業 4.0 智能制造（包括通信、醫療、汽車電子、工控、數字教育、安全監控、消費平板等行業），為全球 30 多個國家的 3,000 多家客戶提供服務。

· 納恩博公司，是國內首家集研發、生產、銷售和服務于一體的智能短途代步設備運營商。旗下

產品包括單輪及雙輪自平衡車在內多種形態的智能短途代步機器人。2015 年 4 月，納恩博成功收購全球自平衡車的領導者 Segway，並獲得其具全球視野的研發體系、全球 100 多個銷售服務網絡以及全球最核心的 400 多項行業專利，成為全球最具影響力的智能短途交通行業領導品牌之一。

· 諾菲納米科技有限公司，是專業從事納米材料應用研發及生產的高新技術企業。公司擁有世界一流的納米材料合成和塗布量產生產線，自主研發、生產、銷售創新性納米銀透明導電膜及其在觸控和壓感領域的應用。其產品應用在手機、平板、筆記本電腦、可穿戴設備等電子產品裏，以及茶幾、白板、牆壁等智能家居、辦公、教育設施中。

· 深圳市祈飛科技有限公司，是全球智能機器人系統及高端控制系統方案提供商，專注于智慧零售、智慧醫療、人工智能平臺和智能制造領域行業應用解決方案的研究和開發，為行業客戶提供有競爭力的解決方案。公司終端產品用于能源管理、車載系統、智能速遞、智能制造、智慧廚房、無人駕考駕培、工業安全審計系統、工業雲高性能計算節點機群等領域。

· 泰凌微電子（上海）有限公司，一家以高集成度低功耗無線物聯網系統級芯片為主要研發方向的中美合資芯片設計公司。公司目前主要產品包括支持藍牙低功耗（BLE）、Zigbee、6LoWPAN/Thread 和 Homekit 等協議的 2.4G 無線通訊芯片和低功耗高精度的電阻/電容/電磁式觸控芯片等，廣泛應用於智能照明、智能家居、智慧城市等物聯網相關領域以及其它消費類電子領域。（已簽署投資協議）

· 北京海雲捷迅科技有限公司，是國內領先的企業級 OpenStack 雲解決方案提供商，客戶覆蓋石油、電力、煤炭、教育、醫療、科研院所、新媒體、IDC 等多個領域。目前運行海雲捷迅解決方案的雲主機超過 3 萬臺。自 1998 年進入中國以來，英特爾投資已向 140 多家中國技術公司注資總額超過 19 億美元（含目前已投入到北京紫光展訊科技有限公司的資金約 10 億美元），其中 35 家公司已上市或被收購。英特爾投資在中國的重點投資領域包括智能設備、機器人、無人機、物聯網、聯網汽車、雲服務、OpenStack、大數據以及數據分析等。

Uber 入駐上海自貿區 未來在華投資將達 63 億元

■ 本報記者梅宗寶北京報道

全球領先的移動出行平臺 Uber（優步）10 月 8 日，宣布，正式入駐中國（上海）自由貿易試驗區（以下簡稱為“上海自貿區”）。優步建立的這家企業名為上海優步信息技術有限公司，注冊資本金達 21 億元人民幣。

據網易科技訊，優步承諾，在中國的投資總額將達到 63 億元，以致力於在這一市場的長期穩定發展。目前，公司已經在積極準備材料，將在第一時間申請網絡預約出租汽車平臺許可。

2014 年 2 月，優步正式在中國市場開始運營。到目前為止，已經進入上海、北京、成都、杭州等 21 個城市。未來 12 個月，優步將進入中國 100 個城市開展運營，同時還將推出更多基於本土創新的出行產品。

2015 年 9 月 22 日，優步在中國市場全球首發了“優步同行”，這也是優步首次選擇在美國之外發布新功能。

作為由國務院正式批准設立的首個自由貿易試驗區，上海自貿區于 2013 年 9 月正式挂牌，當天就吸引了首批 25 家企業、11 家金融機構入駐。優步中國戰略負責人柳甄表示，

上海自貿區是中國經濟發展新常態下的改革開放前沿陣地，對於代表創新和技術前沿的企業具有天然的吸引力。優步希望通過入駐自貿區這一舉措，進一步推動本地化，實現和中國經濟以及移動出行行業的共同成長。

針對由交通部正在牽頭制定的《網絡預約出租汽車經營服務管理暫行辦法》，她透露，優步中國正在根據和有關政府部門的溝通情況，積極準備相關資料。一旦新規正式開始實施，將在第一時間，按照規定流程申請網絡預約出租汽車平臺許可。（配圖原載中關村在綫）



中國玉皇在美建世界級甲醇廠



王金書說：“我們利用美國豐富且過剩的天然氣原料，解決當地員工就業，為地方政府創造稅收，而產品則運往中國滿足國內對甲醇日益增長的需求，這將是中美兩國之間優勢互補、互利共贏、共同發展的優質項目。”

■ 中新社記者王歡聖詹姆斯報道

伴隨一鍬鍬泥土拋向奠基石，美國路易斯安那州聖詹姆斯縣的密西西比河畔，一座中國民營企業大手筆投資的世界級甲醇生產工廠正式開工建設。9月18日，山東玉皇化工有限公司董事長王金書和美國當地政要為這個惠及中美兩國的项目培土奠基。

“2018年，一座現代化、世界級的天然氣制甲醇工廠將在這裏拔地而起。”18日在聖詹姆斯舉行的奠基儀式上，王金書雄心勃勃展望這個美南地區最大的中國投資項目，

“我們利用美國豐富且過剩的天然氣原料，解決當地員工就業，為地方政府創造稅收，而產品則運往中國滿足國內對甲醇日益增長的需求，這將是中美兩國之間優勢互補、互利共贏、共同發展的優質項目。”

對於這座甲醇工廠“世界級”的定位，王金書給出了一系列硬指標。項目總投資15億美元，其中3億美元涉及基礎設施和氧氣、氮氣部分由美國當地代替投資，其餘12億美元玉皇自掏腰包。公司在路州密西西比河畔購得1300英畝土地，緊鄰全美大平原管道終端，計劃三期建設。首期3年後投產，年產能達到180萬噸，

第二期爭取翻番，成為世界大型甲醇生產商之一。

由于煤制甲醇投資大、污染重、成本高，2018年後，中國每年甲醇需求量的缺口將達到2000萬噸以上，未來玉皇美國工廠的產品大部分或全部都將出口中國。

王金書更大的願景則是將玉皇打造成領先全球的高科技企業，公司幾十位博士為帶頭人的300人研發隊伍，正致力打造全部擁有自主知識產權的產品。

美方看中的，則是中國民營企業創造就業的綠色投資，因此在基建、天然氣管道等方面提供了不少優惠

政策。路易斯安那州副州長達爾德尼（Jay Dardenne）激動表示，“這一甲醇項目的惠及範圍是巨大的，將為本州創造400個直接就業崗位，崗位年平均收入85000美元；同時還會為該地區經濟開發和施工創造2300個間接工作崗位。這將是路州精彩并令人興奮的發展！”

“路易斯安那州現在有了新的關鍵詞‘玉皇化工’。”在中國駐休斯敦總領事李強民看來，該項目是中美經濟交流與省州合作的最佳見證。一直被視為中美關係“壓艙石”的經貿關係對兩國意義非凡。像玉皇化工與路易斯安那州這樣的民間經貿合

作，能夠使雙方往來更加緊密和多元化，為深化中美經貿關係增添了新維度。

據了解，現年55歲的王金書于1986年退伍後在老家山東省荷澤市東明縣創辦了玉皇化工，其由一個總資產僅8萬元的村辦小廠起家，經過多年的發展，目前已成為一家集精細化工和石油化工研發、生產、銷售、進出口貿易、物流運輸、機械制造于一體的民營股份制企業集團，2015年入選中國企業500強第432位，可以說是中國化工行業裏的“排頭兵”之一。

中建集團 2.6 億美元打造紐約哈德遜公園園高端住宅項目

■ 中新社記者阮煜琳紐約報道

全球最大的建築地產集團中國建築旗下公司策略資本攜手柯林斯集團打造的哈德遜公園項目9月15日在紐約州楊克斯市破土動工，該高端住宅項目總投資2.6億美元，預計2017年完工。

據介紹，哈德遜公園項目是中國建築在紐約開發投資的首個房地產住宅項目，位于紐約州楊克斯市中心，毗鄰哈德遜河。項目包括三期共800

餘套出租型公寓。策略資本已于近期完成了對項目一期、二期持有型物業和三期土地的收購，將對現有的公寓進行改造、升級，並將三期開發成更高端的住宅產品。

策略資本董事長袁寧在開工現場致辭中說，哈德遜公園項目總占地面積16英畝，投資總額達2.6億美元，此次開工的地塊為哈德遜公園三期哈德遜公園河濱俱樂部，其規劃面積23萬平方英尺，包括213套出租公寓，以及健身俱

樂部、娛樂休閒區和160個停車位等配套設施。該項目計劃2017年底交付。

袁寧說，我們攜手楊克斯市及柯林斯集團打造哈德遜公園項目最後一期工程，竭力為楊克斯市社區創造更美好的生活、工作及娛樂環境。希望能與柯林斯集團建立長期的合作關係，并以此項目為起點，共同打造最具吸引力的社區環境。

紐約州楊克斯市市長邁克·斯

帕諾表示，此項目的開發契合了當今人們對多樣化、城市化環境的向往，并鞏固了楊克斯市的區域優勢。

柯林斯集團總裁Arthur Collins在致辭中說，哈德遜河濱俱樂部項目的開工兌現了我們的承諾，很榮幸迎來策略資本這一合作伙伴，一同實現項目願景。

哈德遜公園項目于上世紀90年代開始籌劃，2000年由楊克斯市議會規劃為紐約州城區改造重點項目。項目整體共分三期，一期哈德遜公

園南樓于2003年完工，包括一居及兩居戶型共266套以及1.55萬平方英尺的寫字樓及零售區；二期哈德遜公園北樓于2008年完工，共有公寓294套及5500平方英尺的公共社區以及庭院。

策略資本是全球最大的建築地產集團中國建築在美洲的投資地產平臺，業務範圍涉及持有型物業的投資和資產管理，以及出租、出售型物業的開發和投資。

安順接送服務 行程輕鬆沒煩惱

頭等艙般的呵護，讓您的行程輕鬆沒煩惱。安順接送關心的不祇是客人的行程，而是客人旅途安全、舒適、愉快。安順接送的負責人梁先生表示，細心呵護是我們的堅持，親切款待是我們的特色。安順接送全新七座，豪華八座，準時可靠，百萬保險，多年來堅持『安心、放心、愛心』，保證客人安心乘搭順利到達。

服務項目：機場，車站接送，景點旅遊，觀光購物，鐘點包車，長短包車，上下學，老人外出辦事。旅遊景點：迪斯尼樂園、環球影城、好萊塢、魔術山、賭城、聖地亞哥等。

626-715-2781 梁先生
626-715-2872 梁太太

中國直撥美國免費電話
950-404-67723
950-404-62208

百萬保險 商業牌照 TCP#34829



國機集團與 GE 公司在京簽署戰略合作協議

中美聯手推動非洲清潔能源建設



雙方將聯手推動非洲地區的清
潔能源項目，幫助非洲撒哈拉以南
地區實現用電人口翻一番的目標，
支持中國政府“一帶一路”戰略和
美國政府“電力非洲”計劃。

■ 本報記者梅宗寶北京報道

中國工業機械集團（國機集團）與美國通用電氣（GE）公司9月16日在京簽署戰略合作諒解備忘錄。任洪斌董事長和GE全球高級副總裁、中國總裁兼首席執行官段小纓出席簽字儀式並簽署協議。雙方將聯手推動非洲地區的清潔能源項目，幫助非洲撒哈拉以南地區實現用電人口翻一番的目標，支持中國政府“一帶一路”戰略和美國政府“電力非洲”計劃。

據國機集團網站消息，國機集團與GE公司在非洲清潔能源項目已經列為習近平主席訪美之前中美經貿務實合作具有實質性成果的三個項目之一。在17日由中央財辦組織、發改委、外交部、商務部等部門參加的媒體通氣會上，中財辦副主任舒國增指出：“經貿合作始終是中美兩國關係的‘壓艙石’和‘推進器’，也是此次習近平主席訪美的一項重要議題。中美兩國經濟具有很強的互補性，開展關鍵項目的合作，是推進中美兩國經貿務實合作的基礎和支柱，有助於充實中美新型大國

關係的經濟內涵。”

根據協議，國機集團和GE將着重在三個方面開展合作，一是對非洲的清潔能源項目進行聯合開發、投資和融資，加強雙方在能源領域的合作；二是在特定的能源合作項目中，協助對方獲得和優化第三方長期融資，或提供開發資金；三是將肯尼亞凱佩托102兆瓦風電項目作為雙方長期合作的試點工程。

其中，肯尼亞凱佩托風電項目是美國政府“電力非洲”的項目，GE公司利用國際融資渠道優勢，引導國機集團參與項目建設，並以此為契機擴大雙方在非洲的合作。

國機集團是中國機械行業百強之首，也是中國機械工業最大的進出口企業和全球最大的國際工程承包商之一，GE公司是全球最大的多元化企業，GE與國機集團的合作有着良好的基礎，雙方曾經共同為亞洲、非洲和拉丁美洲建設過多個基礎設施項目，將GE的燃氣輪機、風力發電機等先進設備與國機集團的工程建設和項目管理能力相結合，為遍及全球的清潔能源項目提供可靠保障。

任洪斌表示：“近年來，國機

集團以技術和管理創新為核心，加快‘走出去’步伐，推進戰略轉型，實現了從傳統國營企業到具有國際競爭力的現代企業轉變。在中國‘一帶一路’戰略推動過程中，我們與GE公司擴大合作，為非洲和其他新興市場進行電力建設，充分體現了中美兩國企業互惠互惠共同開拓第三方市場的新思路，新模式，也是國機集團‘合力同行，創新共贏’理念的最好詮釋。”

段小纓表示：“GE是中國基礎設施裝備‘走出去’值得信賴的合作夥伴。我們與國機集團的合作充分體現了GE‘源中國，匯全球’的戰略支柱，其核心就是與中國企業一起開拓全球市場，GE將向國機集團和中國的海外工程承包企業提供先進技術、全球資源以及管理經驗，通過技術互補、能力互補，帶動兩國更多的企業走上全球發展和創新合作之路。”

非洲經濟的發展帶來了日益增長的清潔能源需求，而當前肯尼亞有高達80%的人口用不上電。肯尼亞計劃到2030年，使國內的風力發電裝機容量達到2,036兆瓦。凱佩托

風電項目位於肯尼亞首都內羅畢南部大約50公裏處，總裝機容量102兆瓦，共安裝60臺GE生產的1.7-103風機。該項目將大幅提升肯尼亞的能源供應。國機集團將作為凱佩托項目的工程承包公司，GE將為項目提供風機、發電機、配件、技術支持和培訓。

肯尼亞是中國“一帶一路”戰略在非洲大陸的橋頭堡，已成為中美兩國國家戰略在非洲的交匯地點，凱佩托風電項目也成為中國、美國、肯尼亞三國國家戰略交匯的成果，是中美兩國大型企業共同合作開拓第三方市場，並造福於非洲人民，促進非洲經濟發展的典型項目。

非洲是中國對外承包工程領域僅次於傳統亞洲市場的第二大市場，並且增長迅速，中國承包工程多半落實於非洲電力市場。2000年以後，中國在非投資或承包了大量電力項目，包括水電、火電、氣電、輸配電、風電和太陽能發電。中國具備成熟的電力建設和運營管理人才，項目成本低、工期短、質量高，可以顯著提高項目進度和項目收益率。國機集團耕耘非洲工程市場特別是

電力市場十幾年，完成各類電站投資和承包工程項目近20個，總裝機容量近3000兆瓦，在非洲電力市場具有優良業績和良好口碑。

主要依托於旗下子公司CMEC的國際工程項目平臺，國機集團和GE自上世紀90年代開始，在國內外開展了一系列大型能源項目合作，合作區域涵蓋亞洲、非洲和拉丁美洲，業已完成的大型項目合作總金額超過30億美元。目前雙方團隊正在共同跟蹤開發的項目，僅在非洲地區就有27億多美元。

此前，國機集團於2011年9月30日在北京簽署了戰略合作諒解備忘錄，除進一步拓展各自在中國及發展迅速的新興市場的工程總包及設備銷售業務，雙方的合作將從能源領域延伸至包括醫療、交通運輸與金融等其他領域。

簽字儀式前，任洪斌與段小纓就深化雙方合作模式進行了友好會談，雙方均期待兩家企業的合作能夠從“項目合作”擴大為“平臺合作”。雙方還就在當前全球經濟下行壓力下，如何加強科技研發、模式創新等問題交換了看法。





讓生活變得簡單



康復球Comfiball是什麼？

Comfiball是我們公司(UniComfi)有關健康和健身的最新發明！這是全球唯一有把手的康復球。這是一個獨特三合一設計。Comfiball不但可以舒緩肌肉酸痛，做深層組織按摩，還可以幫助重建肌肉力量和達到健身的效果。任何人在任何時候都可以使用。Comfiball跟一般的產品不同時不用藥物，不用電池，也不用在地面上滾！

為什麼要使用Comfiball？

Comfiball可以用于所有年齡階段的人，改善對痛有關的健康狀況。很多人車禍受傷導致行動不便和老年人沒法在用球地上滾。不祇一般人可以使用，受傷和老年人也非常適合。針對那些有嚴重背部疼痛痛苦的人活著祇需要偶爾做深層組織按摩的人。

如何使用Comfiball？

Comfiball是一個通過穴位按摩的科學緩解肌肉疼痛的產品。祇要把Comfiball在您的疼痛處固定在牆上，向上向下移動直到您的痛點舒緩為止。可以每天使用。也可以做腳底按摩。在舒緩痛點的同時您的腹部和腿部也同時運動到了！

UniComfi, LLC

電話：1-424-279-8599

E-mail: info@unicomfi.com

www.unicomfi.com

美國等 12 國達成跨太平洋伙伴協議 奧巴馬說

美國將書寫全球經濟規則

白宮發言人說，不可否認的是，在提高環境標準、提高勞工標準和執行 TPP 協議包括的那類知識產權保護方面，這給中國施加了壓力。我們歡迎一個崛起、發展的中國，但是國際社會對於中國這樣尋求真正國際存在的國家有一些要求。



各國參加談判跨太平洋貿易伙伴協議的貿易部長們在美國喬治亞州亞特蘭大市合影。

■ 本報記者譚相洛洛杉磯報道

歷時 5 年的談判，在美國亞特蘭大當地時間 10 月 5 日，泛太平洋戰略經濟伙伴關係協定（Trans-Pacific Partnership Agreement, TPP）終於取得實質性突破，美國、日本和其他 10 個泛太平洋國家就 TPP 達成一致。美國總統奧巴馬當日說，TPP 協議中包含了史上最高的勞工標準和環境標準。這些標準都具有很高執行性，如果簽署國不遵守這些規則，將無法獲取與美國進行貿易的利益。奧巴馬說：“這一協議下，美國將書寫全球經濟規則，而不是中國。”

TPP 將取消美產品 1 萬 8 千種關稅

在 10 月 6 日的一次電話會議上，美國國家經濟委員會主任杰夫·齊恩茨（Jeff Zients）和美國貿易代表邁克爾·弗羅曼（Michael Froman）介紹了奧巴馬政府有關跨太平洋伙伴關係（TPP）協議的最新政府報告內容。

美國政府發布的這份報告詳細介紹了 TPP 協議將為美國每個州出口產品帶來的稅收減免優惠。奧巴馬政府說，TPP 協議將在亞太地區削減 18000 種針對美國出口產品的關稅和其他稅項。

齊恩茨說，過去這個周末在亞特蘭大達成的 TPP 協議是一個盡一切可能讓美國人民受惠的協議。協議內容包括農業、製造業、服務業、汽車產業、數字經濟等產業。

據弗羅曼介紹，在農業領域，

在 TPP 協議下，美國大多數的農業出口產品將享受零進口稅待遇。他舉例說，日本對美國櫻桃徵收的關稅將在 TPP 生效後立即減半，並在 6 年後完全取消；馬來西亞、越南的情況也類似，越南對美國蘋果、櫻桃和梨徵收的 10% 的關稅將在 3 年後完全取消。

弗羅曼說，美國每年向日本出口價值約為 16 億美元的牛肉，關稅為 38.5%，而這一稅率最終將降低到 9%；在一些 TPP 國家中，美國啤酒被徵收高達 47% 的關稅，在 TPP 協議下，這一關稅將被取消。

弗羅曼還說，在汽車行業中，伊利諾伊州生產的自卸車目前面臨的高達 30% 的關稅將完全取消；服務業中美國公司可以受惠的領域包括電子支付技術、建築服務、金融服務、快遞服務等。

齊恩茨說，當一切規則變得公平，美國工人和企業可以超過世界上的任何競爭對手。他說，TPP 將為美國企業和美國工人提供了一個公平的競爭環境，美國將可以出口更多產品，支持那些報酬豐厚的美國國內工作崗位。

齊恩茨表示，TPP 將提供高勞工和環境標準，并在世界上發展最快、戰略意義重要的這一地區打破貿易壁壘。他說，這一協議對美國國家安全利益和美國在國際環境中的領導作用極為重要；TPP 協議將在亞太地區削減 18000 種針對美國出口產品的關稅和其他稅項，這為美國企業和美國工人提供了一個公平的競爭環境。

齊恩茨說，美國工人是世界上最優秀的工人，美國工人的工作效

率比德國工人高出 30%，是韓國工人的 2 倍，是中國工人效率的 3 倍；美國企業是世界上最具有創新能力的，美國專利和研發都占世界總體的三分之一。

齊恩茨說，與出口相關的工作職位的報酬比其他職位高出 18%。他說，出口支撐了美國國內 1170 萬個工作機會，TPP 協議的實施將增加美國國內的就業機會。齊恩茨沒有給出 TPP 對增加就業影響的具體數字。

他說，當一切規則變得公平時，美國工人和企業可以超過世界上的任何競爭對手。但是現在的競爭環境不公平，美國是最開放的經濟體之一，美國的平均關稅祇有 1.4%，而美國產品在出口時往往遭遇到兩倍以上的關稅和其他阻礙。TPP 將修正這一情況，改寫亞太地區的貿易規則。這位白宮官員說，由美國來書寫規則很重要，因為如果美國不這麼做，規則將由中國制定。

TPP 給中國施加了壓力

白宮發言人喬什·歐內斯特星期二（5 日）在例行記者會上說：“不可否認的是，在提高環境標準、提高勞工標準和執行 TPP 協議包括的那類知識產權保護方面，這給中國施加了壓力。中國通常樂於在亞洲內部發揮自己的影響，TPP 的確給中國施加了很大壓力。通過提高在亞太地區的經濟標準，美國的經濟利益可以得到良好體現。這當然也是美國向中國傳達明確信號的一種方式，也就是說，我們歡迎一個崛起、發展的中國，但是國際社會對於中國這樣尋求真正國際存在的國家有

一些要求。”

中國商務部和外交部新聞發言人先後做出回應。商務部新聞發言人表示，《協定》是當前亞太地區重要的自貿協定之一。中方對符合世界貿易組織規則、有助於促進亞太區域經濟一體化的制度建設均持開放態度，希望《協定》與本地區其他自由貿易安排相互促進，共同為亞太地區的貿易投資和經濟發展作出貢獻。

外交部新聞發言人認為，亞太地區經濟發展多樣性、多元化的特點十分突出，各種多邊、雙邊自由貿易安排也很活躍。祇要是有利于促進亞太地區經濟繁榮發展，有利于促進亞太經濟一體化的區域貿易安排，我們都持積極和開放態度。

這位發言人表示中方將繼續與地區國家一道，本着互信、包容、合作、共贏的精神，推動區域內的各種自由貿易安排不斷向前發展。同時，我們也希望無論是 TPP 也好，RCEP 也好，都能夠相互補充，相互促進，有利于加強多邊貿易體制，為亞太地區經濟長期繁榮、發展做出貢獻。

希拉裏·克林頓 表態反對 TPP

具有重要影響力的共和黨國會議員、共和黨 2012 年副總統候選人保羅·瑞安對 TPP 這項協議的達成持謹慎態度。他說：“‘跨太平洋貿易伙伴協議’的成功，意味着美國對世界的影響進一步擴大，國內好工作因此增加。不過，祇有一個好的協議才能得到國會的批准，這

個協議必須符合新實施的‘貿易促進授權法’中的國會指針。在審閱該協議最後文本，并與同僚和選區選民磋商前，我暫時不做最後判斷。”

2016 年美國總統大選民主黨參選人希拉裏·克林頓 10 月 7 日在接受美國公共廣播公司採訪時表示不支持該協定。“迄今為止，我不贊成我所了解到的內容。”她說：“我一開始就說，我們必須要有一項將為美國創造好工作、提高薪水并加強我們國家安全的貿易協議，我仍相信這是我們必須滿足的高標準。”克林頓說，她所看到的協定內容沒有達到這樣的高標準。

克林頓在擔任國務卿期間曾大力推動 TPP 談判，但身為總統參選人的她開始跟奧巴馬總統拉開距離。她在民主黨內的挑戰者桑德斯參議員已公開表示，TPP 是項災難性的協定。

TPP 由兩部分組成，一是知識產權保護，二是貨物關稅減免。預計數千項商品貨物進口關稅等貿易壁壘將逐漸取消。TPP 協議參與國的經濟總量約占全球百分之四十。協議的最後文本和有關細節還有待正式公布。另外，這項歷史性的貿易協定仍需各國立法部門批准。美國國會幾經波折，在今年 6 月通過了快速審批程序，為 TPP 鋪路。在這項問題上，民主黨籍的奧巴馬總統得到了共和黨議員的支持，而很多民主黨議員則投了反對票。如今，雖然有了快速審批程序，但美國進入選舉季節，反對 TPP 的美國民間各方力量正展開最後的阻擊戰，政治人物也開始高調發聲，這為協定能否在美國國會過關帶來變數。

屠呦呦與她發現的青蒿素

宗荷 / 文

諾貝爾獎評選委員會說，由寄生蟲引發的疾病困擾了人類幾千年，構成重大的全球性健康問題。屠呦呦發現的青蒿素應用在治療中，使瘧疾患者的死亡率顯著降低；坎貝爾和大村智發明了阿維菌素，從根本上降低了河盲癥和淋巴絲蟲病的發病率。今年的獲獎者們均研究出了治療“一些最具傷害性的寄生蟲病的革命性療法”，這兩項獲獎成果為每年數百萬感染相關疾病的人們提供了“強有力的治療新方式”，在改善人類健康和減少患者病痛方面的成果無法估量。



2015年，屠呦呦（前排中）與2015年諾貝爾獎評委和獲獎人員合影（中藥所供圖）。



中國科協黨組書記尚勇（右一）、國家衛生計生委副主任、國家中醫藥管理局局長王國強（左一），前往屠呦呦研究員家中表示祝賀（中國中醫科學院供圖）。



2015年，屠呦呦與黃璐琦副院長、廖福龍研究員在美國紐約舉行的拉斯克獎頒獎典禮上合影（中藥所供圖）。

85歲的中國女科學家屠呦呦10月5日和一名日本科學家及一名愛爾蘭科學家分享了2015年諾貝爾生理學或醫學獎。

諾貝爾獎評選委員會說，由寄生蟲引發的疾病困擾了人類幾千年，構成重大的全球性健康問題。屠呦呦發現的青蒿素應用在治療中，使瘧疾患者的死亡率顯著降低；坎貝爾和大村智發明了阿維菌素，從根本上降低了河盲癥和淋巴絲蟲病的發病率。今年的獲獎者們均研究出了治療“一些最具傷害性的寄生蟲病的革命性療法”，這兩項獲獎成果為每年數百萬感染相關疾病的人們提供了“強有力的治療新方式”，在改善人類健康和減少患者病痛方面的成果無法估量。

屠呦呦是第一位獲得科學類諾貝爾獎的中國人。中國總理李克強5日致信國家中醫藥管理局，對中國著名藥學家屠呦呦獲得2015年諾貝爾生理學或醫學獎表示祝賀。

李克強在賀信中說，長期以來，中國廣大科技工作者包括醫學研究人員默默耕耘、無私奉獻、團結協作、勇攀高峰，取得許多高水平成果。屠呦呦獲得諾貝爾生理學或醫學獎，是中國科技繁榮進步的體現，是中醫藥對人類健康事業作出巨大貢獻的體現，充分展現了中國綜合國力和國際影響力的不斷提升。

公開資料顯示，屠呦呦，1930年12月30日生于浙江寧波，1951年考入北京大學醫學院，在北大醫學

院藥學系生藥專業學習。1955年，畢業于北京醫學院（今北京大學醫學院）。畢業後曾接受中醫培訓兩年半，並一直在中國中醫研究院（2005年更名為中國中醫科學院）工作，期間前後晉升為碩士生導師、博士生導師，青蒿素研究開發中心主任。現為中國中醫科學院的首席科學家。

屠呦呦多年從事中藥和中西藥結合研究，突出貢獻是創制新型抗瘧藥青蒿素和雙氫青蒿素。1972年成功提取到了一種分子式為C₁₅H₂₂O₅的無色結晶體，命名為青蒿素。2011年9月，因為發現青蒿素——一種用于治療瘧疾的藥物，挽救了全球特別是發展中國家的數百萬人的生命獲得美國拉斯克獎和葛蘭素史克中國研發中心“生命科學傑出成就獎”。

屠呦呦是抗瘧新藥青蒿素的第一發明人。瘧疾是危害嚴重的世界性流行病，全球百餘國家年約三億多人感染瘧疾。自本世紀六十年代起，氯喹等原有抗瘧藥因瘧原蟲對此產生抗藥性而失效。屠呦呦等自1972年分離得到青蒿素單體後即着手進行青蒿素的化學結構研究，先後與中國科學院有機所和生物物理所協作，最終用X-衍射方法確定了青蒿素的立體結構。

青蒿素是一個具過氧基團的新型倍半萜內酯，也是一個與過去抗瘧藥結構完全不同的新抗瘧藥，打破了過去認為“抗瘧藥必須含氮雜環”的斷言。為此青蒿素的發現不

僅找到了一個能解決抗性瘧疾的新藥，而且為尋找新的抗瘧藥開辟了一條新的途徑。經全國協作，驗證病例達二千多，確證為“高效、速效、低毒”的抗瘧新藥，特別對抗氯喹惡性瘧有特效。2001年，世界衛生組織向惡性瘧疾流行的國家推薦以青蒿素為基礎的聯合療法。

在研究青蒿素化學結構中，屠呦呦于1973年首創其還原衍生物——雙氫青蒿素。這在青蒿素類藥物研究上意義是很大的：（一）確證青蒿素結構中羰基的存在；（二）由雙氫青蒿素結構中的羥基得以制備各類青蒿素衍生物，增效并擴大生物活性，促使當今國內、外對青蒿素類藥物研究不斷深入，更好為人類保健作貢獻；（三）經屠呦呦負責的科研組七年努力，得以創制出臨床藥效高于青蒿素10倍，又復燃率低至1.95%的新一代抗瘧藥，其片劑具有更突出的“高效、速效、安全、劑量小、口服方便、復燃率低、研制簡廉”等優點，特別是經藥效學及臨床研究，證實最便于病人口服的片劑，在“安全、有效”上，勝于當前注射給藥的同類衍生物，被認為是當前青蒿素類藥物之優選者！該藥于1992年獲國家“一類新藥證書”（92衛藥證字X-66、67），已大批生產，經銷國際市場，反映良好，被認為是“國際上治療各型瘧疾的較理想口服治療藥”。

但有關青蒿素的發明一直存在爭議。2009年，屠呦呦發表了由其

編著的《青蒿及青蒿素類藥物》。同樣參加“523”項目、并在改造青蒿素分子結構中作出關鍵貢獻的中科院上海藥物所研究員李英曾撰文稱：這本書是為了宣揚中國中醫研究院中藥研究所和屠呦呦的功勞而寫的，並不是為了全面介紹中國的青蒿素類藥物而寫的。

2011年，屠呦呦獲得拉斯克獎後，“不能把團隊的成果歸于一個人”、“把獎頒給她一個人，對項目的其他參與者不公平”之類的言論也不絕于耳。此次獲得諾貝爾獎，此類論調又被重提。也正是因為關於青蒿素成果歸屬爭議，加上論文數量少等原因，屠呦呦至今也沒評上中國科學院或工程院院士。

北京中醫藥大學中藥學院院長林瑞超告訴中新社記者，像任何一項科學研究一樣，從蒿類中提取青蒿素并不容易。有人做藥理，有人做結構，有人做臨床，那個科研團隊包括中國60多家科研機構、超過500名科研人員，整個研發過程復雜、漫長。直到六七年後，以“青蒿素結構研究協作組”名義發表第一篇文章，青蒿素才引起世界關注。但屠呦呦作為課題組組長，提出研究方法和設想功不可沒。

成都中醫藥大學副校長彭成也認為，屠呦呦作為“523”項目組負責人，她的原創性思想十分重要。一個眾所周知的事實是，青蒿素至今已挽救了幾百萬人生命，這也是諾貝爾獎評審委員會把該獎項授予

屠呦呦的原因。

2011年站在拉斯克醫學獎領獎臺上的屠呦呦曾說：“這是中醫中藥走向世界的一項榮譽。它屬於科研團隊中的每一個人，屬於中國科學家群體。”此次獲得諾獎，屠呦呦同樣強調團隊的貢獻。

彭成在接受中新社記者採訪時表示，屠呦呦這話說得十分中肯。屠呦呦和青蒿素的獲獎，是中醫藥對世界的貢獻，也為未來中醫發展指明了方向。醫學不僅是科學，其中蘊含的人文部分同樣重要。他所知道的屠呦呦現在還堅持去實驗室，還在指導年輕人，是搞中醫的人學習的榜樣。

同樣，關於青蒿素究竟算中藥還是西藥的問題，林瑞超認為，祇要是對人類健康有好處，為什麼要區分那麼清楚究竟是中藥還是西藥呢？實際上現有30%左右的化學藥品都由天然化合物或其衍生物萃取，而中藥本身也海納百川，中藥和西藥已是“你中有我，我中有你”的關係。

彭成也表示，青蒿素來自傳統中藥，從中草藥的提取物中找到具有抗瘧疾效果的物質，是利用中西醫相結合的科研方法。而中西醫結合應當成為未來的醫學發展方向。

林瑞超建議，中藥研究應該在國家層面進行更好地規劃。中國有12000多味動物、礦物和植物藥，通過提取獲得有效成分，應該能夠為人類健康作出更大貢獻。

（圖為中新社記者鐘欣攝）

2015 國際中醫藥發展研討會暨美國中藥學會成立大會

讓中醫藥為更多美國大眾服務



美國中藥學會會長柳江華博士在大會上作了題為《影響中藥安全與有效應用的因素》的報告。



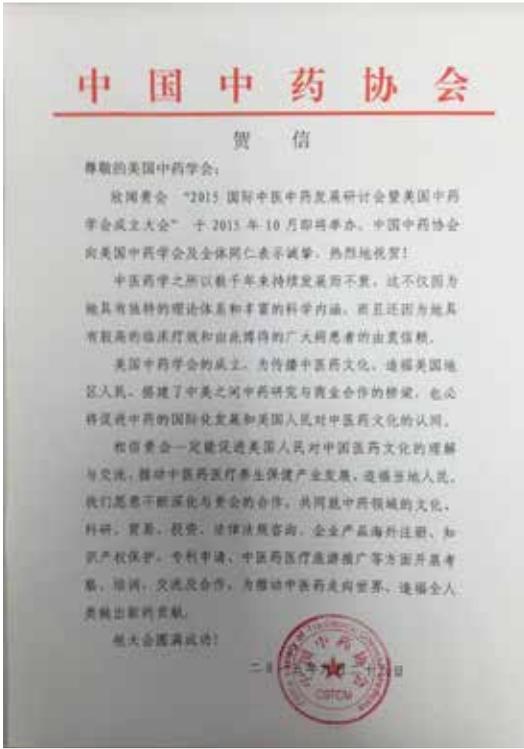
美國中醫科學院吳寶林院長作了題為《“二十一世紀中醫藥在美國的發展”》的報告。



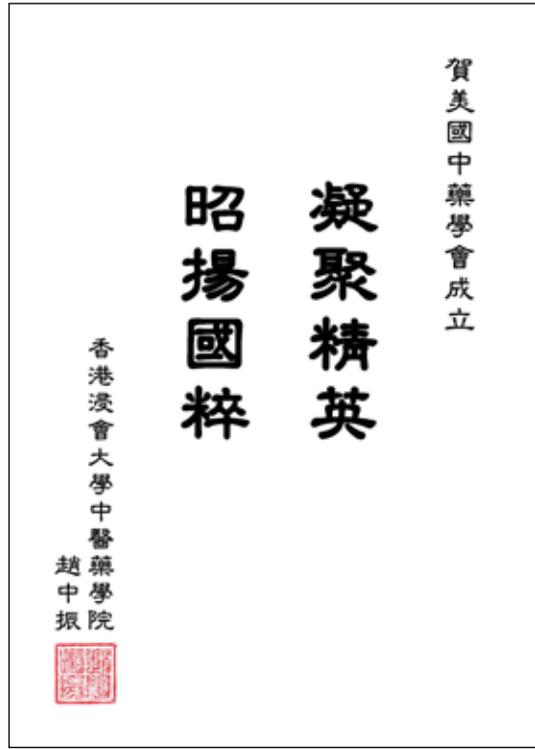
美國草藥協會 Michael McGuffin 總裁介紹了“草藥在美國”。



加州大學洛杉磯分校東西方醫學中心許家杰主任“中醫藥的國際化”。



中國中藥協會特別為美國中藥學會成立大會發來發來賀信。



香港浸會大學中醫藥學院副院長趙中振教授為美國中藥學會成立大會發來賀詞。

■ 本報記者李永田洛杉磯報道

在全世界華人為中國藥學家屠呦呦因為從中藥青蒿中發現抗瘧藥青蒿素而獲得諾貝爾獎所歡欣鼓舞的日子裏，“2015 國際中醫藥發展研討會暨美國中藥學會成立大會”于 10 月 11 日至 12 日在 Rosemead 的 DoubleTree by Hilton 隆重舉行。這次會議由加州註冊、聯邦批准的非營利機構美國中藥學會和和美國中醫科學院聯合舉辦。這是南加州召開的第一次中醫藥國際會議。會議由美國中藥學會倡議召開，並得到美國中醫科學院的響應支持。其特點是突出宣傳中藥的安全有效應用。

中醫藥的國際化推廣是造福全人類的好事。本次會議的宗旨是推廣中藥的安全有效應用和針灸中藥等中醫治療方法的交流，促進中醫藥在美國的更廣泛發展。目的是希望通過這次會議的學術交流，促進中醫藥的

宣傳教育和中藥針灸等中醫有效治療方面的推廣，推動中藥的合理管控，普及安全有效應用中藥的意識。

美國中藥學會會長柳江華博士在大會上作了題為《影響中藥安全與有效應用的因素》的報告，美國中醫科學院吳寶林院長作了題為《“二十一世紀中醫藥在美國的發展”》的報告。應邀出席大會的美國草藥協會（American Herbal Product Association, AHPA）Michael McGuffin 總裁和加州大學洛杉磯分校東西方醫學中心許家杰主任分別介紹了“草藥在美國”和“中醫藥的國際化”。來自沈陽藥科大學和黑龍江中醫藥大學等地的國內專家分別在大會上做了中藥研究及臨床應用的相關報告。美國中藥學會秘書長韓羽山和美國中醫科學院副院長楊文玲擔任此次會議的執行主席。

會議認為中醫藥是一個偉大的寶庫。隨着上世紀 70 年代尼克鬆總

統訪華，作為中醫治療方法之一的針灸由于被在北京接受治療的記者在時代雜誌上大篇幅報道，在美國得以廣泛傳播，越來越多的人接受針灸治療，針灸師通過努力得到了法律的承認和保護，針灸治療也納入了多個保險計劃。但做為中醫最常用治療方法的中藥在美國等西方國家的發展卻並不樂觀。

據柳江華會長介紹，雖然中藥在中國已經被應用 2000 多年，療效及安全性歷代本草均有記載，中藥出口額也在遞增。但因為美國將中藥被列為食物補充品，生產銷售缺乏嚴格的規範管理，加之消費者不了解中醫，不知道中藥的有效應用要基于正確的診斷辯證和配伍，不了解中藥的安全性決定于藥材的加工炮制和合理配伍，中藥濫用現象嚴重，導致美國的含麻黃的興奮劑產品致命和比利時的含廣防己減肥產品腎中毒事件（由廣防己裏的成分馬兜鈴

酸引起，故被稱為馬兜鈴酸腎病），以及中藥產品摻西藥等很多負面報道。加之中藥缺乏有效性和安全性的現代臨床研究數據，導致現在美國的絕大多數西醫禁止患者使用中藥，越來越多的中藥被禁止進入美國。美國癌症學會的網站上清楚寫着不讓患者服用用外文宣傳的草藥產品（顯然包括用中文宣傳的中藥）。即使有個別西醫用中藥，也因為缺乏基本的中醫中藥知識而存在用藥不對癥的現象。基于上述原因，柳江華，韓羽山，王愛民，趙吉福，沈曉雄等十幾位中藥研究和臨床專家及中藥相關企業的代表在今年 1 月 1 日召開了第一次美國中藥學會籌備會議，討論制定學會宗旨等議題，並提出召開一次國際會議。之後他們成立了理事會，制定了學會的宗旨。在這次會議上他們宣布美國中藥學會正式成立。這是迄今為止美國唯一一個由資深中藥研究和臨床專家及企業代表組成、

以宣傳和教育推廣中藥安全有效應用為主要宗旨的中藥專業學術組織。除此之外，中藥學會還希望搭建中美之間中醫藥研究和商業合作的橋梁，幫助引進中國大陸安全有效的中藥產品，讓中醫藥為更多的美國病患所接受，為他們解除痛苦和預防保健發揮應有的作用。

這次會議得到了中國中藥協會、美國草藥協會的大力支持。中國中藥協會特別發來賀信祝賀這次大會，表示願意與美國中藥學會進行多方面的合作。著名中藥專家，香港浸會大學中醫藥學院副院長趙中振教授發來賀詞，美國中醫校友聯合會田海河會長也通過電話表示祝賀。

中藥走進美國主流社會，不僅需要好的產品，更需要得到美國主流社會的接受。美國中藥學會聘請美國草藥協會（AHPA）總裁 Michael McGuffin 擔任名譽主席。希望今後中醫藥能為更多的美國大眾服務。



2015 國際中醫藥發展研討會暨美國中藥學會成立大會嘉賓合影。

類別	序號	產品代碼	品名	瓶/盒	粒數/瓶	零賣每瓶	整盒購買	類別	序號	產品代碼	品名	瓶/盒	粒數/瓶	零賣每瓶	整盒購買		
兒童保健	1	SUWKIDL-60	寶寶健	15	60 Tablets	\$3.85	\$3.47	蛋白質類	48	SUWPROTEIN-NH	蛋白粉	12	454 Grams	\$19.85	\$17.87		
	2	SUWINNO-CAL-KIDS	兒童鈣粉	11	454 Grams	\$16	\$14.4		49	SUWALBUMIN-100	極品白蛋白	12	100 Tablets	\$11.85	\$10.67		
	3	SUWHYPE-50	兒童海霸魚油	30	50 Softgels	\$5.89	\$5.3		50	SUWCOLLAGEN-100-P	膠原蛋白	12	100 Capsules	\$11.95	\$10.76		
	4	SUWCALF-30	兒童水果鈣	24	30 Tablets	\$2.95	\$2.66		51	SUWIMGB-100	免疫球蛋白	12	100 Tablets	\$8.3	\$7.47		
	5	SUWMEGA-100	MEGA蜂膠丸	12	100 Capsules	\$22	\$19.8		52	SUWMAXICOLO-100	牛初乳	12	100 Tablets	\$7.95	\$7.16		
老年保健	6	SUWCARDIO-60	保心靈	15	60 Capsules	\$9.95	\$8.96	53	SUWMARI-100	魚蛋白	12	100 Tablets	\$13.95	\$12.56			
	7	SUWLECI-200-HYP-AB	海霸卵磷脂	12	200 Softgels	\$6.23	\$5.61	魚油類	54	SUWFISH-200-11	超級10+1	24	200 Softgels	\$7.95	\$7.16		
	8	SUWPLAC-100-DNA	核酸羊胎素	12	100 Softgels	\$13.95	\$12.5		55	SUWFISH-200-FUHENH	復合魚油	12	200 Softgels	\$5.49	\$4.94		
	9	SUWPLAC-100-LADY	核酸羊胎素	12	100 Softgels	\$9.15	\$8.24		56	SUWHYPE-100	海霸魚油	12	100 Softgels	\$14.95	\$13.46		
	10	SUWPLAC-100-NH-7W	活細胞羊胎素	24	100 Capsules	\$4.55	\$4.1		57	SUWHYPE-100-HB	海霸魚油	12	100 Softgels	\$10.85	\$9.77		
	11	SUWMEMORY-60	健腦素	15	60 Capsules	\$6.3	\$5.67		58	SUWFISH-100-GRN	綠茶魚油	12	100 Softgels	\$5.39	\$4.85		
	12	SUWNUKIDN-60	健腎錠	15	60 Tablets	\$10.5	\$9.45		59	SUWFISH-100-BF	魚油	12	100 Softgels	\$3.19	\$2.87		
	13	SUWNUDIAB-180	克糖錠	15	180 Tablets	\$19	\$17.1		60	SUWFISH-300-R	魚油	12	300 Softgels	\$8.19	\$7.37		
	14	SUWMULV-300-SILVER	老年維他命	15	300 Tablets	\$11.99	\$10.79		61	SUWFISH-100-NH-BR	魚油	12	100 Softgels	\$3.75	\$3.38		
	15	SUWLECI-100-NH	卵磷脂	12	100 Softgels	\$4.25	\$3.83		62	SUWFISH-200-NH-BR	魚油	20	200 Softgels	\$7.45	\$6.71		
	16	SUWLECI-200-NH	卵磷脂	15	200 Softgels	\$5.95	\$5.36		63	SUWFISH-300-NHBR	魚油	12	300 Softgels	\$11.21	\$10.09		
	17	SUWLECI-300-NH	卵磷脂	12	300 Softgels	\$7.45	\$6.71		64	SUWFISH-300-369	魚油 3.6.9	16	300 Softgels	\$12.95	\$11.66		
	18	SUWEYEA-120	明目劑	12	120 Softgels	\$12.6	\$11.34		65	SUWFISH-100-BR369	魚油 3.6.9	12	100 Softgels	\$3.65	\$3.29		
	19	SUWMELA-60-NH	腦白金	24	60 Tablets	\$2.58	\$2.32		各類蜂膠產品	66	SUWPLTAR-CAP	巴西蜂膠丸	14	60 Capsules	\$22	\$19.8	
	20	SUWLIVE-200-G	強肝丸	15	200 Softgels	\$13.5	\$12.15			67	SUWPLTAR-35	巴西蜂膠液35	36	30 ml	\$12	\$10.8	
	21	SUWLUNG-50	清肺寶	15	50 Capsules	\$9.6	\$8.64			68	SUWPLTAR-40	巴西蜂膠液40	36	30 ml	\$16	\$14.4	
	22	SUWANTI-100	時光倒流	12	100 Softgels	\$9.49	\$8.54			69	SUWPLTAR-60	巴西蜂膠液60	24	30 ml	\$18	\$17	
	23	SUWFIBER-300	纖維素	15	300 Capsules	\$9.95	\$8.96			70	SUWPLTAR-80	巴西蜂膠液80	12	30 ml	\$30	\$26	
	24	SUWGINK-200	銀杏	12	200 Softgels	\$9.95	\$8.96			71	SUWUBF-200	蜂膠丸	12	200 Softgels	\$9.95	\$8.96	
男人保健	25	SUWMACA-90	瑪雅馬卡	12	90 Capsules	\$8.99	\$8.09			72	SUWROYAL-200	蜂王漿膠囊	12	200 Softgels	\$12.95	\$11.66	
	26	SUWV-AMERICA-30	美洲威	12	30 Tablets	\$24.95	\$22.46	73		SUWBEE-60	天然蜂膠	15	60 Softgels	\$6.79	\$6.11		
	27	SUWDAILY-100-M	男力維	12	100 Tablets	\$5.1	\$4.59	植物藥物類		74	SUWACAI-120	巴西莓	12	120 Capsules	\$9.45	\$8.51	
	28	SUWPROSTA-60	攝護錠	15	60 Capsules	\$9.95	\$8.96			75	SUWSOY-100	大豆異黃酮	12	100 Capsules	\$6.85	\$6.17	
	女人保健	29	SUWESTRO-60	雌性調理素	15	60 Capsules	\$9.95			\$8.96	76	SUWCCP-100	冬蟲夏草粉	12	100 gram	\$42	\$33.6
		30	SUWBEAUTY-90-GLD	精華素	24	90 Capsules	\$1.99			\$1.79	77	SUWCHC-100	冬蟲夏草膠囊	12	100 Capsules	\$23	\$18.4
		31	SUWBEAUTY-90-GRN	精華素	24	90 Capsules	\$1.99			\$1.79	78	SUWGINSENG-60	花旗參膠囊	24	60 Capsules	\$4.2	\$3.78
		32	SUWDAILY-100-W	女健寶	12	100 Tablets	\$5.63			\$5.07	79	SUWLZ	靈芝顆粒	12	100 gram 5倍濃縮	\$36	\$28.8
33		SUWV-FEMALE-30	偉妹	12	30 Capsules	\$15.5	\$13.95			80	SUWALOE-100	蘆薈	12	100 Softgels	\$6.05	\$5.45	
34		SUWLCARN-120	左旋肉碱	12	120 Capsules	\$8.2	\$7.38			81	SUWNONI-180	羅梨	12	180 Capsules	\$8.36	\$7.52	
骨關節保健		35	SUWCALQ-160-CB	液體鈣	12	160 Softgels	\$4.35			\$3.92	82	SUWSPH-100	螺旋藻	15	100 Capsules	\$6.21	\$5.59
		36	SUWBIOCAL-120-CAP	百傲活性鈣	12	120 Capsules	\$9.9			\$8.91	83	SUWGREE-TEA-100	綠茶素	15	100 Tablets	\$7.95	\$7.16
	37	SUWCOLLAGEN-90	骨膠原	12	90 Capsules	\$12.85	\$11.57			84	SUWPAPAYA-200	木瓜酵素	12	200 Tablets	\$9.17	\$8.25	
	38	SUWARTH-120	關節靈	12	120 Tablets	\$10.99	\$9.89		85	SUWGRAP-100	葡萄籽	15	100 Tablets	\$7.99	\$7.19		
	39	SUWRFS-60	紅藥噴劑	12	60 ml	\$7.95	\$7.16		86	SUWGRAP-300	葡萄籽	15	300 Tablets	\$19.75	\$17.78		
	40	SUWSHAR-100	鯊魚軟骨	12	100 Capsules	\$9.45	\$8.51		87	SUWTOMATO-100	茄紅素	15	100 Tablets	\$7.99	\$7.19		
	41	SUWSHAR-300	鯊魚軟骨	12	300 Capsules	\$19.9	\$17.91		88	SUWRS	人參顆粒	12	100 gram 5倍濃縮	\$53	\$42.4		
	42	SUWCORAL-200	珊瑚鈣	18	200 Tablets	\$6.3	\$5.67		89	SUWSEABUCK-120	有機純沙棘王	12	120 Softgels	\$15.3	\$13.77		
	43	SUWCALF-250	水果鈣	15	250 Tablets	\$8.2	\$7.50		90	SUWEPO-200	月見草油	12	200 Softgels	\$6.35	\$5.72		
維生素類	44	SUWVITA-250-400IU	天然VE	12	250 Softgels	\$9.95	\$8.96										
	46	SUWVITAB-100	維他命B	15	100 Tablets	\$5.2	\$4.68										
	46	SUWVITA-100-CHEW	維他命C	12	100 Tablets	\$3.5	\$3.15										
	47	SUWMULVITA-300	綜合維他命	15	300 Tablets	\$8.8	\$7.92										

保健品說明及郵購方法:

長期以來，本報提供的物美價廉的保健品郵購服務，得到了廣大讀者的關愛和信賴。我們推出了整盒購買特殊折扣的政策。同時有的品種生產廠家或供貨商也不提供零散包裝，必須整盒購買。上面的保健品分類不是很科學，因為一個品種可能涵蓋幾個類別，這裏不去重復；分類的目的主要是為了查找方便，望周知。

郵購方法: 請自己計算總額，美國國內加郵費一律 \$8 (也可以代為直接郵寄去中國大陸，請聯系)，然後，支票請寄: Sino US Times, 580 West Monterey Ave. #416, Pomona, CA 91769
TEL: 626-282-8661。

巴西蜂膠液 美國蜂膠丸 (批發價供應)

全世界最好蜂膠產在巴西，原廠巴西百益牌蜂膠開發最早、歷史最長、品質最好

保萊塔牌蜂膠經過巴西國家蜂膠實驗室,聖保羅大學,巴西聯邦農業部,美國FDA等權威機構登記註冊并聯合認證。



35% 巴西保萊塔牌
綠蜂膠液 (酒精提
取蜂膠, 價格低廉)
30毫升/瓶, 16瓶/盒,
\$12/瓶, 特價: \$176/盒



40% 巴西保萊塔牌
綠蜂膠液
(無酒精; 無蠟)
30毫升/瓶, 36瓶/盒,
\$16/瓶, 特價: \$180/打



60% 巴西保萊塔牌
綠蜂膠液
(濃度較高, 無蠟)
30毫升/瓶, 24瓶/盒,
\$18/瓶, 特價: \$408/盒



80% 巴西保萊塔牌
綠蜂膠液
(濃度最高, 無蠟)
30毫升/瓶, 12瓶/盒,
\$30/瓶, 特價: \$312/盒

訂購說明:

1. 每盒 (或每兩打) 售價含美國國內郵費 (一打以內需加郵費\$5);
2. 如果需要直接寄去大陸, 任何批發數量, 增加\$8, 則以快遞方式寄往指定地點;
3. 本報祇接受郵購, 支票請付: Sino US TIMES, Inc., 請寄到 580 West Monterey Ave. #416, Pomona, CA 91769;
4. 來信請注明收貨人地址和電話。

最佳聯系方法:
電子郵件到 sino.us.weekly@gmail.com
電話: 626-282-8661

本欄蜂膠產品是《美中時報》報社提供的特價服務, 保證價格最低, 希望廣為利用, 并請支持本報發展。



超三自然蜂膠軟膠囊
200粒/瓶, 12瓶/打,
\$13/瓶, 特價: \$135/打

擴大和加強合作

—— 習近平主席對美國國事訪問情況簡報

奧巴馬總統于2015年9月24至25日接待了前來進行國事訪問的中國國家主席習近平。兩位國家領導人就全球、地區和雙邊問題交換了意見。奧巴馬總統和習主席承諾要建設性地處理兩國分歧，並決心在如下領域擴大和加強合作。



應對全球和地區性挑戰

阿富汗。美國和中國決心在阿富汗問題上繼續進行交流與合作，以支持阿富汗的和平重建和經濟發展，支持“阿富汗人主導，阿富汗所有”的和解進程，並推動美國、中國和阿富汗的三方對話。在9月26日聯合國大會舉行之時，美國和中國將和阿富汗一起抽空主持一次高層活動，討論阿富汗的重建和發展問題。這次活動將聚集阿富汗鄰國和國際社會一起討論為阿富汗政府和地區經濟合作繼續給予強勁的地區和國際支持的重要性。美國和中國共同再次呼塔利班組織和阿富汗政府進行直接談判。美中兩國還指出雙方在支持阿富汗鄰國實現和平、穩定以及繁榮方面的共同利益，並要和這些國家合作，以推動阿富汗以及該地區的和平和穩定。

維和。美中兩國認識到聯合國和地區維和人員在維持國際和平和安全方面發揮的重要作用。美中兩國確認進一步增加對國際維和工作的有力承諾。中國方面贊賞美方舉行的維和領導人峰會，並對美國即將宣布為支持和平行動提供新的貢獻表示歡迎。美國也歡迎中國即將宣布的為支持聯合國維和工作而提供的新貢獻。美中兩國認識到有必要加深非洲聯盟和聯合國在維和行動方面的合作關係。雙方期望和非洲聯盟及其他伙伴國進一步討論，探討為達到此目的更多建議。雙方決心繼續協商，和那些提供部隊和警察的國家在能力建設方面加深合作。

核安全。美國和中國承諾在核安全方面加強合作，並共同努力使奧巴馬總統明年主持的核安全峰會取得成功。雙方計劃就核安全問題舉行年度雙邊對話，在2016年召開核安全峰會前舉行第一次對話。

非法販運野生動物。美國和中國認識到打擊非法販運野生動物的重要性，決心要採取積極措施來應對這個全球性的挑戰。美

中兩國承諾要實行幾乎全部禁止進出口象牙的禁令，包括嚴格和及時限制作為狩獵戰利品進口象牙，並採取嚴格和及時的步驟來終止國內象牙商品交易。雙方決定，在打擊販運野生動物的問題上，要在聯合訓練、技術交流、信息分享和公眾教育方面進一步合作，並在此領域加強國際執法合作。美國和中國決定要在全面打擊走私野生動物的問題上和其他國家合作。

海洋保護。美國和中國有意在極地和海洋問題上積極合作，包括那些和海洋保護和擴大聯合極地研究的有關項目，並且就在北極羅斯海建立一個海洋保護區(MPA)的建議共同合作。雙方還計劃在這些領域支持更多的雙邊合作，包括海洋酸化監測，以及在中國沿海城市廈門和威海以及美國舊金山和紐約之間建立伙伴關係，在減少垃圾流入海洋的問題上分享最佳做法。

加強發展合作

美國和中國為建立一個發展合作的框架簽署了一項諒解備忘錄，以引導我們未來的合作努力。備忘錄確認了我們的共同目標：通過在接受國提出、同意和主導的原則下加強合作與交流來結束極端貧困和推動全球發展。

2030年可持續發展議程。美國和中國致力於推進可持續性和包括各方面的國際發展，就像新的2030可持續性發展議程中所指出的，通過擴大合作來結束貧窮和饑餓，推動包括各方的經濟增長以及環境保護。雙方計劃在落實該議程方面互相交流和進行合作，並幫助其他國家實現共同的發展目標。

食品安全。美國和中國決心在全球食品安全方面加強合作。雙方計劃和東帝汶政府加強交流和協調，並在探索進一步合作前景的同時分享從農業發展和食品安全方面吸取的教訓。另外，雙方準備在氣候智能型農業方面探索合作機會，為不

斷增長的人口生產更多和更好的食品，同時也增加小農抵禦災害的能力。這方面的努力可能包括技術合作，如氣候保護型的灌溉和使非洲小農機械化，以增進我們在解決氣候變化造成的影響和加強食品安全方面的共同利益。

公共衛生和全球健康安全。美國和中國決心在公共衛生和全球健康安全方面加強具體合作，加速全面落實世界衛生組織國際健康條例並協助有危險的國家預防、發現和對傳染性疾病的威脅作出反應。雙方計劃和非洲聯盟和非盟成員國共同合作，建立非洲疾病控制和預防中心，並和西非的伙伴政府合作，在埃博拉疫情之後加強公共衛生能力，包括加強公共衛生管理人員和前沿保健工作人員的能力。雙方有意在為西非提供健康援助方面加強溝通和交流。雙方計劃繼續支持打擊艾滋病、肺結核和瘧疾的全球基金會並對之作出貢獻。

人道援助和災害應對。美國和中國決定在對災害作出人道主義反應方面擴大合作。美國和中國計劃有建設性地參加2016年5月舉行的世界人道主義首腦會議。雙方計劃通過增加對包括聯合國國際搜索救援諮詢小組等多國機制的支持在對災害作出反應方面擴大現有合作。兩國有意通過推動國際社區和尼泊爾政府之間協作的機制，為尼泊爾地震後的重建進行能力建設。

多國機制。美國和中國有意在解決全球發展的關鍵挑戰方面擴大和國際機構之間的合作。

加強雙邊關係

軍事關係。在美中兩國2014年11月簽署的兩個有關信心建立措施(CBMs)的備忘錄基礎上，雙方完成了新的關於空對空安全和危機通報的附件。雙方致力於繼續就另一個關於重大軍事行動互通報信心建立措施的附件進行討論，美國首先要完成關於向另一方通知彈

道導彈發射的機制。美國海岸警衛隊和中國海警決心要做出安排，其目的與2014年11月簽署的美國國防部和中華人民共和國國防部之間的諒解備忘錄中有關地對地衝突行為規則信心建立措施附件的目的相同。

網絡安全。美中兩國同意，對由于惡意網絡活動而提出的信息要求和協助要求時必須及時做出反應。雙方進一步同意，在符合各自國家法律和有關國際責任的情況下，對調查網絡罪行、搜集電子證據和減少出自他方領土的惡意網絡行動方面提出的要求給與合作。雙方也同意要酌情為對方提供有關這些調查的最新情況和結果。

美國和中國同意，雙方政府決不從事或在知情的情況下支持通過網絡偷盜知識產權，包括貿易秘密或其他機密商業信息，其目的在於為公司或商業領域獲得競爭優勢。

雙方致力於共同努力，進一步在國際社會內確認和促進恰當的國家網絡行為準則。美國和中國歡迎2015年7月聯合國關於國際安全的信息和電訊領域政府專家小組發表的報告。該報告談到國際網絡安全所需要的行為準則和其他重要問題。雙方還同意為進一步討論這一主題建立一個高級專家小組。

美國和中國同意為打擊網絡罪行和有關問題建立一個高層聯合對話機制。中國將指定一名部級官員來領導，公安部、國安部、司法部和國家互聯網和信息辦公室將參加對話。美國方面則由美國國土安全部和美國司法部長共同負責，聯邦調查局、美國情報機構和其他機構的代表將參加對話。這一機制將用來檢查在任何一方發現有惡意網絡活動的擔憂而在信息和協助方面提出要求時，是否對其做出及時和高質量的反應。雙方同意為在做出反應過程中可能出現的緊急問題設立熱線，作為該機制的一部分。最後，雙方同意該對話的第一次會議在2015年年底舉行，之後將每年舉

行兩次。

執法和反恐。奧巴馬總統和習主席決定要繼續擴大在執法和反腐敗方面的合作，包括通過罪行調查、遣返逃犯和財產追回等問題上加強協調和合作。美國和中國對最近在通過包機遣返中國逃犯和非法移民方面取得的進展表示歡迎，並期望繼續這方面的合作。美國歡迎中國承諾要考慮在不久的將來參加經合組織賄賂問題工作組，並成為它的一名成員。聯合聯絡小組作為執法合作的主要機制，它的作用的一個新的方面就是，雙方承諾要討論相互承認和執行沒收判決的問題。雙方譴責各種形式的恐怖主義，並決心擴大信息交換，以打擊跨國流動的外國恐怖分子。美國和中國9月14日在華盛頓舉行了一次關於簡易爆炸裝置的工作會議，從原則上決定進一步努力來打擊簡易爆炸裝置造成的威脅，並決定在中國舉行後續工作會議。

民間交流。美國和中國宣布了兩個新的計劃，擴大有活力和積極的民間互動，因為民間交流是我們雙邊關係的基礎：(1) 2016美-中旅游年，這是一個由美國商務部和中國國家旅游局領導的合作旅游計劃，以擴大和安排兩國間的旅游活動。今年的合作將包括為促進兩國間旅游而舉辦的活動，支持在市場準入方面的進展，推進美中國兩國確保優質旅行者體驗的計劃，從而增加來往兩國之間的旅游人數。(2) 由十萬強基金會領導的“百萬雄師”計劃，目的是到2020年有一百萬美國學生學習中文。“百萬雄師”的目標包括通過對師範學院的大筆投資，使得在美國教中文的老師數量加倍；運用技術工具使來自缺乏機會和被忽視的社區的學生能夠學習中文；創建“十萬強州”，這是一個美國州長的地方性聯盟，致力於擴大各州內學習中文的人數。

(原載北京美國大使館網，標題為編者加)

美國歡迎中國在解決全球經濟挑戰中發揮更積極的作用

——中美經濟關係情況說明書

美國歡迎中國在亞洲及其它地區的金融發展和基礎設施方面發揮更大作用。國際金融架構隨着時間推移而演變，以適應不斷變化的挑戰規模、範圍和多樣性，並且在將高標準和良好管理納入其核心原則的過程中納入新的機構。兩國都致力于支持這一國際金融架構，歡迎二十國集團在全球經濟管理方面發揮更大作用，確保一個包容、有韌性和不斷改善的國際經濟架構，以應對當今和未來挑戰。



中國和美國認識到雙方在促進強大而開放的全球經濟、包容性增長和可持續發展、以及穩定的國際金融體系方面有着共同利益。這個在第二次世界大戰結束後建立起來的，由多邊經濟機構支持的國際金融體系已經讓兩國人民受益。兩國都認識到國際金融機構的價值和它建立以來對全球增長、收入的提高、減輕貧困和維護金融穩定所做的重大貢獻。以規則為基礎的國際經濟體系幫助推動了中國過去35年前所未有的經濟增長，讓數億人脫離了貧困。美國同樣受益於全球中產階級的興起，到2030年，預計這個群體僅在亞洲就將包括30億以上的消費者。美國的商品和服務出口支撐了美國約1200萬個工作崗位。中國在維護和進一步加強全球金融機構，以及推動其現代化問題上利益攸關。美國歡迎中國在亞洲及其它地區的金融發展和基礎設施方面發揮更大作用。國際金融架構隨着時間推移而演變，以適應不斷變化的挑戰規模、範圍和多樣性，並且在將高標準和良好管理納入其核心原則的過程中納入新的機構。兩國都致力于支持這一國際金融架構，歡迎二十國集團在全球經濟管理方面發揮更大作用，確保一個包容、有韌性和不斷改善的國際經濟架構，以應對當今和未來挑戰。鑒於中國在全球經濟活動中的比重上升，能力提高，美國歡迎中國在全球金融構架中以及在擴大雙邊合作以解決全球經濟挑戰的活動中發揮更積極的作用，並承擔起應有的責任。為此：

中國和美國承諾加強多邊發展金融體系，並且使其現代化。兩國決心通過增強它們的財力、改善它們的管理和提高它們的成效和效率，進一步加強世界銀行、亞洲開發銀行、非洲開發銀行和美洲開發銀行。除了作為股東和借債人，與中國的發展相一致，中國計劃有意義地增強其在所有這些機構作為捐助人的作用。雙方承認，為了使新的和未來的機構成為這

個國際金融架構的重要貢獻者，像現有的國際金融機構一樣，這些機構需要適當的結構，秉持專業性、透明度、高效和有成效的原則以及現有的高環保和管理標準進行運作，同時認識到這些標準在不斷發展和完善。

美國和中國再次確認，多邊開發銀行通過對國際開發協會、亞洲開發基金和非洲開發基金的強勁財政貢獻，在滿足最貧窮國家需求方面的重要性。中國將根據中國的能力有意義地增加對多邊開發銀行軟貸款窗口的捐資。兩國承諾，多邊開發銀行應該繼續探索各種方式以增強貸款能力，包括通過利用現有資源，以及定期對其資本進行審議以評估是否有正當理由需要增加資本。兩國承諾在多邊開發銀行優化資產負債表方面做出更多努力。中國和美國承諾在世界銀行股權分配審議路線圖問題上合作，包括制定股權分配公式和審查世界銀行2017年的資本需求。雙方還意識到中等收入國家還面臨減少貧困的挑戰，多邊開發銀行可以在解決這些具體需求方面發揮作用。

中國和美國承諾加強雙方在國際貨幣基金組織的合作，並繼續改進國際貨幣基金組織的份額和管理結構。美國承諾盡快落實2010年國際貨幣基金組織份額和管理改革，並且重申，份額的分配應繼續向有活力的新興市場和發展中國家轉移，以便更好地反映國際貨幣基金組織成員在世界經濟中的相對地位。中國和美國肯定國際貨幣基金組織執行董事會尋求一個臨時解決方案的努力，其目的是使份額數量盡可能趨近於第14次份額總審查確定的水平。但是，臨時方案在任何意義上都不能構成或被視為2010年改革方案的替代方案。中國和美國將支持執行董事會第15次份額總審查的工作，包括以第14次份額總審查為基礎而制定的新的份額公式。

中國和美國承諾，在尊重受援國所有權的前提下，通過多邊開發銀

行在第三國開展融資合作。

美國歡迎中國承諾在年底前依照國際貨幣基金組織的特殊數據發表標準公布經濟數據，也歡迎中國在提高透明度方面所做的持續努力。中國認識到達到其它主要儲備貨幣透明度標準對於成功實施人民幣國際化的重要性。美國支持中國進一步實施金融和資本市場改革的承諾，美國也因此重申，支持將人民幣納入特別提款權籃子，前提是人民幣在特別提款權審查中達到國際貨幣基金組織現行標準。兩國承諾尊重國際貨幣基金組織特別提款權審查的程序和流程，並且加強雙方在這個問題上的溝通。

中國和美國期待繼續討論便利人民幣在美國交易和結算的機制。

中國和美國歡迎自2012年通過共同的高層承諾而成立出口信貸國際工作組以來，有關官方支持的出口信貸的新國際指導原則的談判所取得的重大進展。中國和美國重申支持國際工作組指導原則涵蓋由政府或政府代表提供的官方出口信貸支持，包括但不限於由官方出口信貸政策性金融機構提供的官方出口信貸支持，並期待在10月下一輪國際工作組會議上進一步討論指導原則的覆蓋範圍。美國和中國重申，這些指導原則應該在促進國際貿易的同時，幫助確保各國政府為商業出口融資提供補充。

美國支持中國2016年出任二十國集團(G-20)輪值主席國，並期待同中國密切合作，促進強勁的、可持續的和平衡的全球增長。雙方支持二十國集團作為加強國際經濟合作和協調的主要論壇的重要作用。雙方致力于和二十國集團的其它成員國密切合作(1)加強宏觀經濟政策合作，通過促進有利于增長的財政和貨幣政策，解決全球總需求不足和全球復蘇緩慢和不平衡的問題；(2)通過結構改革和創新，提高潛在增長速度，以支持有力的二十國集團貿易和

投資議程，推動國際貿易和投資作為全球增長引擎；(3)執行2030年可持續發展議程；(4)在基礎設施貸款政策，包括環保標準政策的構架方面加強對話和合作；(5)在確定日期前逐步取消對低效化石燃料的補貼；(6)加強合作，協助處於風險的國家防止、發現和應對傳染病威脅。

中國和美國認識到正在進行的雙邊投資協定(BIT)談判所取得的積極進展。兩國領導人重申這個高標準雙邊投資協定談判是首要經濟任務。這個協議反映雙方共同承諾實現非歧視、公平和透明的目標，有效促進和提供市場準入和市場運營，並代表雙方各自的開放而自由的投資體制。鑒於雙邊投資協定談判取得的進展，以及雙方在9月改善了的各自的負面清單建議，美國和中國承諾大力推進談判，加快工作進度，完成這項達到這些高標準的互惠協議的談判。

美方重申其承諾，鼓勵和促進商用高科技物品對中國民用終端用戶和民用終端用途的出口。雙方承諾，繼續在中美高技術與戰略貿易工作組詳細和深入地討論共同關心的出口管制問題。

中國和美國承諾將各自對外國投資進行的國家安全審查範圍(對於美國來說，就是美國外資投資委員會審查)僅限於構成國家安全擔憂的問題上，而不是泛化這種審查範圍，將其它更廣泛的公共利益或者經濟問題包括進來。中國和美國承諾各自的國家安全審查對每一項審查的投資都使用同樣的根據法律實施的規則和標準，不論投資來自哪一個國家。當一筆投資構成國家安全風險時，中國和美國都應該使用各自的程序，盡快處理這個風險，包括在任何合理可能的情况下，採取有針對性的緩解措施，而不是禁止措施。每個國家的國家安全審查僅適用於這種審查程序建立以後完成的投資。一旦一項投資完成任何一國的國家安全審查，如果各方根據各自的國家安全審查程序，

將該投資的審查結果，這項投資通常不應該受到重新審查。在各自的國家安全審查中，中國和美國承諾不使用非投資方實體出于與國家安全無關的、促進一個投資方競爭對手商業利益的目的而提供的信息。美國和中國承諾未來繼續就各自的國家安全審查程序交換意見，包括各自國家的國家安全審查範圍和在各自國家的國家安全審查中非投資方實體的作用。

美國歡迎來自所有國家的投資，包括中國。美國承諾為中國投資者，包括國有企業，以及其它國家的投資者維護開放的投資環境。美國重申其開放的投資政策，並且致力于根據法律公平、平等地對待所有投資者。美國和中國承諾繼續就雙邊投資問題進行溝通，促進雙邊投資的發展。

雙方歡迎促進中美地方經貿和投資合作。同樣，中國商務部和美國商務部努力完成了一份諒解備忘錄，突出強調了各自在今年中美商貿聯合委員會上對促進地方經貿和投資合作的重視。作為一個已經發生的這種合作的例子，雙方對中國各省市和美國加利福尼亞州、艾奧華州、得克薩斯州、密歇根州和華盛頓州，以及芝加哥市之間建立的貿易和投資合作聯合工作組感到歡欣鼓舞，並且歡迎建立類似機制。

美國和中國肯定了選擇反向貿易代表團在為共同感興趣的項目引進美國先進技術，以及促進雙邊貿易朝更加平衡的方向發展等方面發揮的積極作用。雙方確認，選擇反向貿易代表團有能力促進兩國企業在優先領域的合作，包括能源、環境、醫療、航空和農業，這符合美國和中國的共同利益。根據第七屆中美戰略與經濟對話的討論，中國商務部和美國貿易發展署致力于組織兩個有針對性的選擇反向貿易代表團，將兩個中國代表團帶到美國，依照美國法律和政策向他們介紹與綠色基礎設施和

(下轉第15版)

中國必須堅持經濟改革之路

美國財政部長 雅克布·盧



美中兩國之間正在進行的雙邊投資條約談判，為中國提供一個切實的方式，向美國和世界的企業釋放認真歡迎和保護外商投資的信號。中國依靠與美國公司的合作伙伴關係來利用我們的尖端技術。中國需要通過提供公平的市場準入并尊重與知識財產相關的權利使這些關係保持強勁。

兩年前，中國領導人繪制了一條進一步以市場為導向、消費者驅動的經濟發展道路，一條既符合中國也符合世界其他地區最佳利益的道路。本周習近平主席對美國的訪問提供一個重申這條道路及基于規則的國際經濟體系的重要機會，這個體系促成了中國三十多年的輝煌經濟崛起。

美國經濟仍充滿韌性并繼續成為全球經濟的主要驅動力。為應對約七年前的金融危機，我們推出了迅速而至關重要的金融改革和強有力的財政和貨幣政策，之後我們已經看到就業和產出的穩定增長。然而，美國不會是唯一的動力來源。今年夏天的事件表明，中國的經濟政策能對全球經濟產生顯著的影響。雖然中國的金融市場仍聚焦在國內，但其核心經濟的放緩引發對其他經濟體，尤其是新興經濟體溢出效應的關切。

北京過去幾個月發出的信號是

混雜的。限制購買外國技術產品，以及對外國投資過于廣泛的審查，都凸顯出長期以來對中國商業環境的質疑。經過一段時間的人民幣升值，近期其匯率政策的突然改變導致人民幣兌美元貶值3%，并加劇了國際金融市場的動蕩。

這些政策，以及穩定中國股市所採取的非凡措施，引起了對中國領導人讓市場力量在資源配置中起“決定性作用”的承諾的疑慮。它們也引發了對中國經濟前景的新猜測。

沒有人覺得一個11萬億美元經濟體的結構調整是一件容易的事情。幾十年來，中國依賴投資和出口來推動其經濟增長，人為壓低的利率、保護主義措施限制外國競爭以及弱勢匯率都起到了輔助作用。僅在過去的十年中，中國經濟規模已經翻了一番。延遲改革會加劇它目前所面臨的長期挑戰以及抑制對全球經

濟很重要的中國內部轉型。但是，伴隨着正確的改革，中國經濟前景將會非常強勁。

我們已明確向中國官員提出他們需要遵守已向美國及國際社會做出的承諾。我們歡迎中國致力于年底之前通過全面採納國際貨幣基金組織數據公布特殊標準，增加其外匯儲備和匯率透明度的決心。

本月早些時候，李克強總理表示，中國“絕不會訴諸于貨幣戰。”9月初在土耳其舉行的G-20會議上，中國重申將避免本國貨幣的競爭性貶值。

正如歐巴馬總統上周所說的，我們希望中國作為合作伙伴，共同維護使其在過去30年來崛起的基于規則的國際經濟體系。正是美國和其他國家建立和維護的這個國際架構使中國經歷了重大的經濟轉型。

該架構包括保護知識財產，確保市場力量在資源配置中發揮決定

性作用，允許外資公司在國內市場公平競爭，以透明的方式實施經濟政策，并盡力促進國內消費以支持全球需求。簡而言之，中國接受與其規模相稱的責任是非常重要的。

中國官員承認，回到過去的政策將導致活力較低的經濟，無法滿足中國人民的需求。因此，北京應把目光投向那些會推進其改革議程的政策，例如採取有針對性的財政刺激政策提振消費。中國官員還需要證明他們有意允許人民幣經受會推動其升值而不只是貶值的上行壓力。

美中兩國之間正在進行的雙邊投資條約談判，為中國提供一個切實的方式，向美國和世界的企業釋放認真歡迎和保護外商投資的信號。中國依靠與美國公司的合作伙伴關係來利用我們的尖端技術。中國需要通過提供公平的市場準入并尊重與知識財產相關的權利使這些關係保持強勁。

鑒于我們的創新型企業和高技能、多元化勞工隊伍，一個繼續致力于以市場為導向進行改革的中國將為美國提供巨大的經濟機會。美國公司已經在那裏做得很好。2014年，通用汽車向中國銷售了350萬輛汽車，波音公司向中國客戶交付了155架飛機。整體而言，美國去年向中國出口了1,660億美元的商品和服務，自2000年以來實現八倍增幅。隨着中國轉型到一個更加以消費者為導向的經濟體，這一數字應該攀升得更高，為美國工人和企業創造真正的機會。這對中國和美國都有好處。

在經濟改革方面取得的決定性進展將使得中國和全球經濟更加強大、更加穩定、更加均衡，這符合兩國的利益。習近平主席本周若對這條改革之路作出一個堅定的承諾，將會顯示朝此方向邁出重要一步。

(原載北京美國大使館網)

(上接第14版)

綠色建設有關的美國產品和服務，包括綠色工程和設計、綠色建築，建築效率、建築垃圾回收利用、分布式能源和智慧城市建设。

中國和美國高度重視中美商貿聯合委員會在促進雙邊經濟關係，擴大互利合作方面的重要作用。兩國要通過在雙方企業界主要貿易議題上取得進展，確保第26屆中美商貿聯合委員會的成功。

技術是中國和美國之間雙邊經濟關係的支柱之一。創造擴大技術領域雙向貿易和投資的條件，避免限制這種貿易和投資的措施，這對於維持我們兩國經濟關係的積極勢頭十分關鍵。

兩國確認采用已經通過開放、透明、以市場為導向和平衡的方式制定的，能夠實行正當程序的技術產品國際標準的價值。此外，兩國認識到，行業在沒有過度的政府影響情況下

參與標準制定，對於快速創新和技術開發至關重要。

兩國確認競爭政策辦法的重要性，這些辦法確保公正和非歧視性的對待各個實體，避免通過實施競爭法律追求產業政策目標。

兩國承諾，普遍適用的加強商業領域的信息和通信技術的網絡安全措施（信息和通信技術的網絡安全法規）應該與世貿組織協定相一致，應該有具體的針對性、考慮國際準則、不歧視，而且對於商業企業購買、銷售或使用信息和通信技術產品不實施沒有必要的基于國籍而設立的條件或者限制。

兩國確認在商業領域規範技術產品、普遍適用的措施得益于與私營部門、政府和其他利益相關者進行有意義的協商，以鼓勵創新、靈活和高成本效益的解決方案，

中國和美國確認開發和保護包括商業秘密在內的知識產權的重要性，并承諾不推行把要求轉讓知識

產權或者技術作為在各自市場開展業務的條件的普遍適用的政策或者措施。

兩國確認，國家不應該進行或者在知情的情況下支持為企業或者商業行業提供競爭優勢而盜用知識產權，包括盜竊商業秘密或者其他機密商業信息。兩國確認，國家和企業不應通過非法手段使用技術和商業優勢獲取商業利益。

中國和美國承諾在2016年初開展高層和專家級討論，提供一個論壇，支持司法改革，并且就其交換意見，確認和評估在實施法治方面面臨的挑戰和需要採取的戰略。美方參與者應該包括美國司法部門領導成員、美國政府法律政策專家、以及美國商務部、司法部和貿易代表辦公室的官員。中方參與者應該包括中央司法體制改革領導小組官員、中國司法部門領導成員、以及中國政府法律政策專家。該對話要取得的結果是改善商業環境透明度和可預見性。這個對話不

會取代、重復或者削弱中國和美國之間現有的定期雙邊法律和人權對話。

以加強政策，促進農業創新與糧食安全，推動可持續發展作為中美農業創新戰略對話的主題，雙方討論了糧食安全、農業生物技術、大數據和信息技術創新、環境管理和可持續發展、農業和支持計劃、以及未來雙邊對話與合作計劃。兩國承諾加強合作，在兩國和世界上營造有利于農業創新的環境。

中國農業部長和美國農業部長就農業合作舉行了雙邊會談，續簽了《中華人民共和國農業部與美利堅合眾國農業部在農業及相關領域合作的諒解備忘錄》，以促進兩國農業合作的全面、持續和均衡發展。

中國和美國就農業生物技術的管理進行了深入討論，并且承諾進一步完善審批程序。雙方重申對于基于國際標準的農業生物技術產品實施及時、透明、可預見的、有科學依據的審批流程的重要性。雙方承諾加強

政策制定和信息交流，分享研發、監管管理和農業生物技術安全認證的經驗和做法，在與國內外利益相關方全面磋商的基礎上進一步修改完善規定，并且加強安全管理和農業生物技術產品安全認證能力。

中國和美國重申支持雙方金融市場在遵守各自法律和法規前提下，加強相互聯繫的努力。

中國和美國的金融情報機構將簽署關於洗錢和恐怖主義融資的信息交流合作諒解備忘錄。根據諒解備忘錄，兩個金融情報機構承諾在互惠基礎上在收集、分析和交流與洗錢、恐怖主義融資和相關犯罪有關的財務信息方面合作。

美國和中國承認，綠色金融對于環境保護、減少污染和可持續發展可以有很大的意義。雙方歡迎進一步開展綠色金融以及在此領域進行合作的努力

(原載北京美國大使館，標題為編者加)

美國華僑進出口商會舉辦 50 周年慶典

為提高華人在美國的影響力而繼續努力

美國華僑進出口商會將促進中美貿易、文化及科技交流，吸納更多的華僑精英人士入會，並將積極接納中國優秀企業家人士加入我們的商會。



■ 本報記者譚相洛杉磯報道

美國華僑進出口商會 10 月 2 日晚在紐約法拉盛喜來登酒店舉辦 50 周年慶典。會長葉丹在致辭中表示，美國華僑進出口商會已在在洛杉磯設立分會，將歡迎洛杉磯各界精英人士

加入華僑進出口商會，繼續秉承本會“多元寬容、公益活動、橫向聯絡、和諧共榮”的理念，精誠合作，為提高華人在美國的影響力而繼續努力！

據介紹，美國華僑進出口商會于 1965 年在美國紐約成立，是一個在海內外頗具影響力和良好聲譽的

非營利性社會團體。商會以“立足本國，服務僑胞，團結僑商，共榮互利，促進中美兩國經貿、文化、科技交流發展”為宗旨，成立以來一直致力於建立中美貿易交流的橋梁，對兩國的經貿發展作出重要貢獻。該商會所有成員均為商界精英，

杰出華人包括神探李昌鈺、律師莫虎、中華艾滋病基金會主席蘇蒙娜、百人會創會董事王碚、世界日報副董事長李厚維、華人家長會會長朱寶玲等均為商會資深顧問。葉丹會長表示，美國華僑進出口商會將促進中美貿易、文化及科技交流，吸

納更多的華僑精英人士入會，並將積極接納中國優秀企業家人士加入我們的商會。

杭州市歸國華僑聯合會副主席蘇挺率 12 人團隊，為商會 50 年慶典演出歌唱、魔術、書法、泥人制作等精彩表演。



德國大眾造假事件：大品牌的黃昏

李光斗 / 文

當年有本書曾經流行一時：《總統是靠不住的》，如今的大眾汽車事件又給我們上了生動的一課：大品牌是靠不住的。如果給德國一張名片，在普通消費者心中這張占據心智

的名片一定是德國精湛的汽車製造，諸如奔馳、寶馬、大眾、奧迪、保時捷、邁巴赫等享譽世界的汽車品牌，眾多的德國汽車品牌經歷時間的沉澱也形成了在中國消費者心中倍受信

賴的“德系”。不幸的是，近日大眾却讓德國汽車甚至是德國製造蒙羞。大眾因在美國汽車尾氣排放檢測中涉嫌造假，被推向輿論的風口浪尖。

大眾打了德國制造的臉

美國環境保護署近日披漏，在美國銷售的約1100萬輛大眾柴油車被安裝了用于專門應付汽車尾氣排放的檢測軟件，當汽車在接受汽車尾氣檢測時，該軟件會秘密啟動，調控汽車所排放的尾氣以達到環保標準的要求，而在平時行駛過程中該軟件則處於關閉狀態，平時汽車行駛過程中的排放污染物則達到美國法定標準的40倍。

最諷刺的是：就在前不久，大眾汽車榮獲了道瓊斯“全球最具可持續性發展的汽車企業”大獎，其社會可持續性發展及生態可持續性發展分獲91分、89分。

大眾汽車此次涉嫌造假的是從2009年以來在美國銷售的柴油版汽車，涉嫌造假汽車涵蓋捷達、高爾夫、甲殼蟲、帕薩特、奧迪等多個品牌。涉嫌違規排放的汽車多達48.2萬輛，按照美國《美國清潔空氣法》每輛違規排放汽車面臨最多3.75萬美元的罰款，如果是這樣，在這次違規中大眾汽車面臨的罰款將高達180億美元。

以汽車為代表的工業制造品一直是德國的主要出口產品，2014年德國汽車製造業向海外客戶出售了價值超過2000億歐元的產品，占德國總出口的近五分之一。

汽車製造作為德國的經濟支柱，汽車業雇員在去年達到77.5萬名，占到德國勞動力人數的2%。而大眾作為德國最大的汽車製造商，同時也是德國最大的企業主之一，其在德國境內的員工就有27萬，大眾汽車去年在美國售出近60萬輛車，約占其全球銷量950萬輛的6%。

汽車工業對於德國的重要性從德國《日報》對這起醜聞的評論中可見一斑：德國《日報》網站9月22日報道稱，大眾汽車要是垮了，德國也就垮了。而德國要是垮了，歐洲也就垮了。大眾的錯誤行為無疑會對德國工業產生打擊性的影響，砸了德國制造的招牌，進而拖累德國出口貿易。

壟斷造成腐敗

此次涉嫌尾氣排放造假的的大眾

車產品始於2009年以來大眾售出的柴油版汽車，這意味着整個造假行為已經長達7年，造假裝置是經過精心設計、製造、安裝的。造假持續時間之長、涉及規模之大，都足以將大眾這一全球化公司在消費者心中積累下的“安全、可靠、環保”的形象顛覆、粉碎。

安裝造假軟件這一行為是否經過大眾最高層授意，公眾和普通消費者現在還不得而知。但據大眾公司知情人士揭露：大眾汽車有關排放裝置的任何決定都必須由總部的公司高層決定，地區高管無此權限。

著名歷史學家和政治思想家阿克頓曾語“權力導致腐敗，絕對的權力導致絕對的腐敗。”同理，壟斷也會導致腐敗，絕對的壟斷必須導致絕對的腐敗。作為世界十大汽車公司之首，大眾汽車在世界許多國家都有生產工廠，在全球汽車銷量無人匹敵，早已是汽車製造領域的寡頭之一，為持續鞏固大眾在汽車行業的地位，大眾竟冒着砸掉百年招牌的風險，走一條欺騙消費者的道路。環保性能一直大眾汽車近年來引以為傲的宣傳點，殊不知這是一個天大的謊言。

大品牌具有天然的壟斷權

大眾冒險造假的動因是源于鞏固其行業壟斷權。隨着城市環境和空氣質量的惡化，汽車尾氣排放問題一直是政府心頭重病，政府則一直在汽車產業經濟和環境問題之間踱步。近年來，新能源汽車、電動汽車等新生代環保交通工具的研發如火如荼，大量混合動力汽車和電動汽車也陸續問世。大眾作為老牌汽車製造業的帶頭大哥，對未來的行業變局心生餘悸，但大眾以欺騙的方式鞏固行業壟斷權的這一步顯然是“偷雞不成蝕把米”。

大眾這次採用了愚蠢和錯誤的品牌壟斷方法。品牌壟斷是合法的壟斷形式，企業通過排他性產品設計、宣傳品牌符號來強化和鞏固某一利益點點在消費者心智中的印象。例如，大眾不斷鞏固和強化其在汽車品類中“安全、可靠、環保”的品牌印象；麥當勞和肯德基、可口

可樂和百事可樂、三星和蘋果在自然競爭中獲得的市場壟斷地位，即為“品牌壟斷”。

品牌壟斷的作用是為品牌修築護城河，形成對消費者心智的壟斷，讓後續進入行業的品牌無力與老品牌競爭，祇能在老品牌的外圍去尋找其他市場空白點，在老品牌之外去查漏補缺。汽車行業則是一個高度品牌壟斷的行業，2014年奧迪、寶馬、奔馳在華銷量合計131.33萬輛，占國內豪華車品牌前十總銷量的70%以上。而在某類產品中消費通常祇能記住七個品牌名稱，但對一個充分競爭的行業，前四名的企業擁有本產業75%以上的產量，這種產業集中化的現象，在經濟學中稱為“四品牌集中率”。

人總會對別人的錯誤過於嚴苛，而對所愛的人卻可以原諒他的過失，品牌壟斷的另一個附加作用是，在品牌出現危機時，消費者會對自己喜歡的品牌表現出極大的包容，對品牌保有持久的忠誠。這便是為什麼可口可樂在遭遇滅頂危機後，依然能成為全球最具價值品牌的原因。品牌壟斷必然形成品牌寡頭，但當壟斷形成時，行業的充分自由競爭便被消弱，消費者和廠商形成了地位的懸殊，由此廠商便掌握了強勢話語權，形成大品牌傲慢。

不僅是汽車存在大品牌傲慢，豪華轎車品牌奔馳同樣如是。在著名的武漢“砸奔馳”事件中，將大品牌傲慢展露無疑；武漢車主在購買奔馳原裝進口小轎車後的三個月裏，接二連三出現故障，無奈車主祇好將車托運至北京經銷商處進行檢修；先後4次委派檢修人員檢修後，故障還是出現。車主提出換車或退車的要求，均遭到拒絕，盛怒之下，車主將快滿一年保修期的奔馳汽車砸毀。在整個糾紛處理過程中奔馳公司態度一直強硬到底，且步步升級，令車主束手無策。

奔馳作為豪華車品牌，除寶馬能對其構成競爭威脅以外，其他汽車品牌均無法與之抗衡，一次“砸車”事件也根本無法動搖奔馳第一豪華車的品牌形象，無法撼動其銷售量。但對於國產汽車品牌而言，則十分害怕用戶“鬧場”，一次都足以讓

國產汽車廠商銷量下滑，直逼破產。

由大品牌傲慢引起的惡性事件不在少數，其中更為令人發指的通用汽車燒傷案。這起事件通用汽車公司被判向消費者賠償49億美元。通用汽車曾研發了一款切維·馬裏布牌汽車，但在上市後被發現油箱存在安全隱患。在發現安全隱患後，通用沒有及時處理，而是作出了和奔馳汽車一樣的採用欺騙行為進行事實掩蓋的決定。通用汽車的工程師和律師經過精算發現，如果油箱漏洞引起死亡、重傷類的嚴重法律糾紛，攤在每輛車上平均花費2.4美元，而解決油箱設計問題則每輛車平均要花8.59美元。抱着僥倖心理，通用老板對這一微小概率事件置若罔聞。最後，由于這一漏洞，真的引發消費者被燒死燒傷的事件。通用汽車遭受到49億美元的賠償處罰。其中1.07億美元是對受害者所遭受痛苦的補償性賠償，48億美元是對通用因“欺騙”、“有意犯罪”而造成受害者傷害的懲罰性賠款。

互聯網+時代，大品牌的黃昏

互聯網天生帶有自由和民衆的基因，互聯網帶來的信息自由像是給了每個人一盞探照燈，把這個世界更多黑暗的角落照亮，讓欺騙和不實無處遁形；互聯網也賦予了每個人大膽喊出“皇帝沒有穿衣服”的勇氣，大品牌傲慢將在眾多帶着互聯網DNA的小品牌的包圍之中消弭。

而壟斷經營嚴重的汽車行業，

也不得不接受互聯網革命帶來的行業變局，老牌汽車廠商別無選擇，要麼繼續採用各種手段固守行業根基，等待新興汽車產業來革命；要麼加入互聯網這個遊樂場，自己開始自身的變革。

在競爭激烈、山頭林立的汽車行業，新興的新能源汽車、電動汽車、無人駕駛汽車正在以更加專注的精神去研讀“互聯網原住民”的消費心理，把汽車互聯網化、個性化，與此同時它們也更符合這個時代的環保要求。

以特斯拉為代表的電動汽車，在質量、安全、性能方面已經達到汽車行業的更高標準，更符合新生代消費者的需求，在環保需求方面更是完勝傳統化石能源汽車。“叫好不賣座”是暫時的，創新普及是一個過程，而此時大眾事件或許正是新生代汽車的彎道超車的一個拐點。

很早以前，聰明的漁民為了能把生性懶動的沙丁魚活着運到岸邊，會在魚箱放置幾條生性好動的鯰魚，沙丁魚見了鯰魚十分緊張，加速游動，這樣一來，一條條沙丁魚活蹦亂跳地回到了漁港。這就是著名的“鯰魚效應”。電動汽車等新能源汽車攪動了格局僵化的化石能源汽車的“魚池”，而攪動“魚池”還有各大科技公司正在如火如荼研發的無人駕駛汽車。

但不管未來的汽車行業如何變化，在現在這樣一個信仰崩塌的時代，我們祇好自求多福了。



中國品牌第一人、中美企業峰會顧問委員會委員李光斗。

代表中國商人行賄 80 萬美元 前聯大主席受賄被捕

梅宗寶 / 文

聯合國大會前主席阿什和中國全國政協委員、澳門大地產商吳立勝，涉嫌收授賄賂，雙雙被美國聯邦執法機構逮捕起訴；同時涉入這起多年多重賄賂案的還有另外三名華裔美國人和一名美籍多米尼加駐聯合國外交官。



澳門大地產商吳立勝 (左) 起訴書指第 68 屆聯大主席、安提瓜和巴布達駐聯合國代表約翰·阿什。

美國之音 10 月 8 日報道，紐約南區聯邦檢察官普裏特·巴拉拉星期二宣布這項起訴時說，如果屬實，這一指控將證實肆虐許多地方政府的腐敗癌癥也傳染到了聯合國。

有中國問題專家說，從另一角度講，也可說肆虐中國的腐敗病毒已經傳染到聯合國和世界各地。

美國紐約南區聯邦檢察官普裏特·巴拉拉星期二宣布，包括前聯大主席約翰·阿什，中國政協委員、澳門地產大亨吳立勝在內的 6 名嫌疑人因多年收受多重賄賂罪被逮捕和起訴。

另外被起訴的 4 人分別為：多米尼加共和國駐聯合國副代表弗朗西斯·洛倫佐、吳立勝的助手 Jeff Yin、Shiwei Yan (嚴雪瑞) 和 Heidi Piao (海迪·帕克)。

聯大前主席受賄 130 萬美元

起訴書指第 68 屆聯大主席、安提瓜和巴布達駐聯合國代表約翰·阿什接受 130 多萬美元賄賂，作為交換，他以聯大主席身份和安提瓜政府的職權促進對中國商業利益的支持。

起訴書說，阿什接受吳立勝通過多米尼加共和國駐聯合國副代表弗朗西斯·洛倫佐和吳的助手 Jeff Yin 轉交的賄賂 50 萬美元。吳立勝尋求在澳門建一座數十億美元、由聯合國贊助的會議中心 (聯合國澳門會議中心)；作為交換，阿什向聯合國秘書長遞交一份聯合國文件，指稱有需要在澳門建聯合國澳門會議中心。

吳立勝是中國全國政協委員、澳門最大地產開發商之一的“新建業集團”主席，身價 18 億美元。據

紐約明鏡新聞報道，吳立勝是在中國國家主席習近平訪美前被逮捕的，他乘坐價值 3000 萬美元的私人飛機進入美國，並攜帶巨額現金。

明鏡的報道說，吳立勝的聯合國澳門會議中心計劃與南南合作項目有關。習近平不久前在聯合國大會發言時，宣布中國為南南合作基金提供首期 20 億美元。但明鏡說，“現在不知吳立勝牽涉的南南項目案件，與習近平支持的內容是否有關。”

代表中國商人行賄 80 萬美元

起訴書說，此外，阿什還接受了通過 Jeff Yin 和 Heidi Piao 安排的各種中國商人給予的 80 萬美元賄賂。作為交換，他為這些商人在聯合國推動他們的利益，並與安提瓜前總理分享賄賂，在安提瓜為這些商人謀利益。

自 2011 年以來，阿什尋求接受各種來自中國商人試圖影響聯合國和安提瓜政府行動的賄賂。

阿什于今晨在紐約多布斯費裏 (Dobbs Ferry) 的住處被逮捕。洛倫佐、Shiwei Yan 和 Piao 于今晨在紐約曼哈頓被逮捕；吳和 Yin 已于 9 月 19 日因進入美國時攜帶從中國攜帶 450 多萬美元的用途被逮捕。

美國癌癥還是中國病毒？

美國南區聯邦檢察官巴拉拉說，“如果證實，今天的指控將確認肆虐許多地方和州政府的腐敗癌癥也傳染到了聯合國。如起訴書所指控的，第 68 屆聯大主席約翰·阿什，為了勞力士手表、定制西裝、私人籃球場，他出賣了自己和他領導的這個全球性組織。”

明鏡新聞出版集團創辦人何頻說，“其實，這起案子也說明了肆虐中國的貪腐病毒也已經傳染到聯合國和世界各地。”

阿什被授予擔任由吳立勝大力贊助的非政府組織榮譽主席稱號。起訴書沒有說明是哪一家非政府組織。但根據描述應該是“全球可持續基金會” (Global Sustainability Foundation)。Shiwei Yan (嚴雪瑞) 是這家組織的執行董事會副董事長兼執行長，而 Heidi Hong Piao (海迪·帕克) 是該組織的財務長。新華社曾報道，“該基金會致力於配合聯合國及其機構，推動全球可持續發展。”

據報道，吳立勝也涉入了 1998 年民主黨募款醜聞中，他被指控從澳門和香港銀行賬戶中匯了 100 多萬美元現金到華盛頓，以及美國前總統克林頓的家鄉阿肯色。據當年報道，吳立勝在 1994 至 1996 年間 10 度拜訪白宮。

為建澳門會議中心 行賄聯大主席

起訴書說，2011 年，洛倫佐邀請阿什飛澳門與吳立勝會面。起訴書指控吳立勝為獲得在安提瓜的生意和獲得聯合國支持其建聯合國澳門會議中心的計劃有意賄賂阿什。

洛倫佐則通過為阿什及其全家購買到新奧爾良旅游的頭等艙機票和豪華酒店而換取阿什答應訪問澳門。

起訴書說，阿什告訴洛倫佐，他已安排安提瓜前總理與吳立勝商談包括立即收購酒店房產等投資機會事宜。阿什還向洛倫佐收取額外

賄賂，為他在紐約威徹斯特郡家建一座私人籃球場。此外，洛倫佐還以非政府組織“氣候變化”顧問名義支付阿什的妻子每月 2500 美元。

2013 年初，Yin 作為吳立勝的特別助理，對洛倫佐反復施壓威脅，如果吳立勝建聯合國澳門會議中心計劃在聯合國沒獲進展，將停止支付賄賂。洛倫佐遂安排阿什再遞交一份修改過的聯合國文件，特別在其中提到吳立勝的公司是會議中心的發展商。

之後，阿什在洛倫佐安排下飛澳門與吳立勝會面，作為交換，他要求吳立勝支付 20 萬美元存入阿什以聯大主席名義設立的銀行賬號。

阿什還向 Yan 和 Piao 索取賄賂。Yan 和 Piao 代表那些希望在安提瓜投資並從政府官員那裏得到好處的中國商人。

為豪華生活出賣聯合國

阿什在 2012 至 2014 年間，在美國兩家主要銀行的賬戶中存入來自外國政府和官員 300 多萬美元。阿什將一部分錢轉入妻子賬戶中，還將部分錢花在還房屋貸款、租賃馬房車的 4 萬美元款項和兩祇價值 5 萬 4 千美元的勞力士手表上。

2013 至 2014 年間，阿什在香港花 5 萬 6 千美元定制西裝，此外，他還在南卡鄉村俱樂部花 6 萬 9 千美元支付會員費，花 3 萬美元在紐約威徹斯特郡家建私人籃球場。

61 歲的阿什，如其兩項偷漏個人所得稅罪名成立，最高可判 3 年徒刑；48 歲的洛倫佐、67 歲的吳立勝、29 歲的 Yin、57 歲的 Yan 和 52 歲的 Piao，各自被控賄賂合謀和賄賂罪，

其中合謀罪成立，最高可判 5 年，賄賂罪最高可判 10 年。Yan 和 Piao 還被控合謀洗錢罪，最高可判 20 年。

洛倫佐、Yin、Yan、Piao 均為美國公民；吳立勝為中國、葡萄牙和多米尼加公民。

前聯大主席貪腐案震驚聯合國

前聯大主席的貪腐案在紐約聯合國總部引起極大震動，不僅秘書長表示震驚，現任聯大主席也發表聲明，誓言堅持最高道德原則，絕不讓腐敗在聯合國有任何空間。

聯合國秘書長潘基文星期二通過發言人對前聯大主席約翰·阿什被以“非常嚴重的指控”逮捕和起訴一事，表示“震驚和深感不安”。秘書長發言人杜亞利克說，這些指控涉及“聯合國道德原則的核心”。

星期二早晨，紐約南區檢察官辦公室在紐約威徹斯特郡阿什家中對其實施逮捕。聯合國秘書長發言人表示，他們事前并不知情，“聯合國未被通知，是從媒體上了解到的”。他表示，如果美國執法當局提出要求，聯合國方面將予以合作。

同時，剛履新的第 70 屆聯大主席、丹麥國會議長莫恩斯·呂克托夫特，星期二舉行記者會，誓言絕不讓腐敗在聯合國有任何空間。他說：“作為來自全世界透明度持續第一的國家，以及在丹麥從政 34 年而不富有的他，當然對此感到震驚。”

莫恩斯·呂克托夫特表示，“聯合國及其代表應該堅持最高透明度和道德標準”。他說，當他 9 月 15 日就任聯大主席時，就承諾將在任內堅持這些原則，“絕不讓腐敗在聯合國和其它地方有任何空間”。

錢學森事迹展在美國舉辦

展覽通過大量珍貴照片、文獻、圖表以及實物等多種形式，向海外公眾展示錢學森從青年學子成長為世界著名科學家的歷程，在科學技術和人才培養方面的杰出成就及其人格魅力和精神風範。讓廣大的海外學子、華人華僑、國際友人清晰地了解錢學森的科學報國夢，進一步增強海外留學生群體及海外僑胞的民族認同感和自豪感。



加州理工學院校長羅森鮑姆（右一），上海交通大學黨委書記姜斯憲（中），錢學森之女錢永真（左一）以及交通大學北美校友會相關人員出席開幕式。

當地時間10月2日下午，中國著名科學家錢學森事迹展在美國加州理工學院揭幕。加州理工學院院長羅森鮑姆，上海交通大學黨委書記姜斯憲，錢學森圖書館副館長張凱，錢學森之女錢永真以及交通大學北美校友會相關人員出席開幕式。

錢學森是享譽海內外的杰出科學家和中國航天事業的奠基人。他1934年畢業于交通大學機械工程學院，1935年赴美留學，在美國學習和工作了二十年，是美國兩所知名學校（麻省理工學院和加州理工學院）的杰出校友和教授，在應用力學、航空工程、噴氣推進和航天技術、工程控制論等技術科學領域做出了許多開創性的貢獻。早在1949年中

華人民共和國成立前夕錢學森即醞釀回國，但因為中美當時正處于冷戰時期，直到1955年，錢學森才被美國政府允許離開美國。

2015年正值錢學森院士歸國60周年，錢學森圖書館特別策劃推出了“科學之幟學人典範——著名科學家錢學森事迹展覽”，並在錢學森學習和工作多年的加州理工學院展出，這也是錢學森圖書館首次將展覽帶出國門，走向世界。

上海交通大學副校長張安勝主持錢學森事迹展覽開幕式。交通大學美洲校友總會理事長馬開桂女士致詞。她表示，錢學森博士也是南加州交大校友會的創建人之一。如今，交大同學間的親情與信任，血脈相連與深情厚誼，五校一家飲水

思源，經過70多年的發展，這個最早成立的校友會已經成為北美洲最大的校友會之一，並且成為五所交大美中校友聯誼、職業發展，和創業合作的重要平臺。雖然斯人已去，但錢老為教育事業，獻智獻力，培育良才，以杰出校友的貢獻詮釋了交大愛國榮校的傳統。這將永遠銘記在交大人的心中。

上海交通大學黨委書記姜斯憲在發言中說，非常榮幸與激動地參加此次大會。在加州理工大學的訪問中，還結識了當年錢老指導的第一位博士研究生，也已經90多歲了。同時也遇到了許多留學美國的交大校友。看到如此繼往開來的局面，心中非常感動和感慨。錢老對在加州理工的學習經歷始終心存感激，

也囑咐在國內各個高校在培養创新型人才方面多做一些努力。上海交大也在努力中，在對外開放、向世界先進水平學習的過程中來提高自己。在場的校友們，都是在各地辛勤耕耘、功成名就或是尚在奮鬥中，從你們的身上看到了交大桃李遍天下的今天，也看到交大更加美好的未來。要衷心感謝交通大學美洲校友總會為此次大會做出的巨大努力。望大家一起來緬懷交大歷史上的偉大校友——錢學森，也預祝本次團圓大會圓滿成功。

展覽通過大量珍貴照片、文獻、圖表以及實物等多種形式，向海外公眾展示錢學森從青年學子成長為世界著名科學家的歷程，在科學技術和人才培養方面的杰出成就及其

人格魅力和精神風範。讓廣大的海外學子、華人華僑、國際友人清晰地了解錢學森的科學報國夢，進一步增強海外留學生群體及海外僑胞的民族認同感和自豪感。

本次展覽分為“成才之道”、“科學報國”、“培育英才”、“風範永存”四大部分。為了讓觀眾進一步了解錢學森，錢學森圖書館專門精選珍貴藏品展出，包括錢學森獲得的“國家杰出貢獻科學家”榮譽稱號證書、“兩彈一星”功勳獎章、“小羅克韋爾獎”獎章、加州理工學院“杰出校友獎”獎章等。

（譚相綜合報道，圖為中新社記者毛建軍攝）



華潤三九醫藥股份有限公司 生產
美國邁斯特藥業有限公司 總經銷



消炎、止癢、抗過敏

用于各型濕疹、皮炎、瘙癢癢等皮膚疾病。



不用煮的中藥

■ 質量可靠 ■ 服用方便 ■ 藥效穩定



解熱鎮痛。用于感冒引起的

■ 頭痛 ■ 發熱 ■ 流涕 ■ 肌肉酸痛 ■ 噴嚏 ■ 流涕 ■ 喉痛



MASTER HERBS, INC., 1452 W. Holt Ave, Pomona, CA 91768

TEL: 626-282-8693 | 626-319-9915 | 866-483-8373 | FAX: 888-393-3968

999herbs@gmail.com | www.MasterHerbsInc.com

Sue Wong 2016 年春季 “魔力與面具舞會” 時裝秀舉辦

■ 本報記者劉亞黎洛杉磯報導

Sue Wong 2016 春季“魔力與面具舞會”系列暨藝術之心時裝周 10月5日在洛杉磯好萊塢的“心臟” Taglyan complex 開幕。受邀請的媒體、出版社、造型師、時裝編輯、名流和大使代表以及 Sue Wong 在藝術、音樂和娛樂圈的一些朋友超過 1000 人出席開幕式。

該節目由出演《欲望都市》的英國演員麥克斯·瑞恩 (Max Ryan) 主持。從國際著名設計師 Sue Wong 的 2016 年春季時尚系列作品中可以看出她對時尚的本質有着自己的理

解：經典與前衛的并存。廣受好評的設計師獲得了雙重認可的榮譽。加州州議會頒給 Sue Wong 一個特別榮譽獎，以表彰其在時尚、設計理念和拓寬世界各地對時尚的認知上的卓越表現。沃爾德馬 (Waldemar) 王子殿下和安東尼亞·紹姆堡-利佩 (Antonia Schaumburg-Lippe) 公主還給 Sue Wong 頒發了一個特別終生成就獎。他們的兒子 H. H. 馬裏奧麥克斯·紹姆堡-利佩 (HH Dr. Mario-Max Schaumburg-Lippe)，一個屢獲殊榮的演員和藝人，用他那神秘的開場舞蹈引領觀眾揭開“魔力與面具舞會”的序幕。流行

美聲藝術家邁克爾·皮爾 (Michael Peer) 用他那首極具魔幻色彩的“歌劇魅影”為這場演出畫上完美的句號。搖滾歌手克裏斯·皮特曼 (Chris Pitman) (槍炮與玫瑰樂隊)，拉爾夫·樂嘉文 (Ralph Rieckermann) (蝸子樂隊) 還有許多名人都參與其中，包括芭比娃娃 (Barbie Blank)，阿麗亞娜·安德烈 (Ariane Andrew)，杰絲曼·杜斯丁 (Jasmine Dustin)，布萊恩娜·伊維根 (Briana Evigan)，凡妮莎·伊維根 (Vanessa Evigan)，克萊爾·布丹道普 (Claire Buitendorp)，索恩·布丹道普 (Sawn Buitendorp)，卡洛琳·軒尼詩 (Carolyn

Hennessy)，凱莎·卡斯特-休伊斯 (Keisha Castle-Hughes)，愛麗絲·阿姆特 (Alice Amter)，雪萊·雷吉納 Shelley Regner 和 科迪·森體格 Cody Saintgune 等人。

洛杉磯設計師 Sue Wong 是以其令人眼花繚亂的時尚還有她的時裝技術和標誌性的迷人風格，結合往時代魅力與現代感型而創造出永恆的藝術著稱。她對傳統禮服的做工質量可以說是無可挑剔，她的設計融入了浪漫和神秘但又讓世界各地

停的在拓寬自己對於時尚的定義，超越時代，超越極限。她給無數的名人做過禮服，包括安妮·海瑟薇 (Anne Hathaway)，杰西卡·貝爾 (Jessica Biel)，明妮·德瑞弗 (Minnie Driver) 和 泰勒·斯威夫特 Taylor Swift。SUE WONG 在一些國際精品店和大型百貨商場都有售，包括尼曼 (Neiman Marcus)，薩克斯第五大道精品百貨店 (Saks Fifth Avenue)，諾德斯特龍百貨 (Nordstrom)，布魯明戴爾百貨 (Bloomingdale's)，羅德與泰勒百貨 (Lord & Taylor)，(梅西百貨) Macy's，散布 27 個國家。



加州州議會給 Sue Wong 頒發特別榮譽獎。



沃爾德馬王子，安東尼亞·紹姆堡-利佩公主給 Sue Wong 頒發特別終生成就獎。



沃爾德馬王子，安東尼亞·紹姆堡-利佩公主和他們的兒子 H. H. 馬裏奧麥克斯·紹姆堡-利佩。



Sue Wong 與沃爾德馬王子，H. H. 馬裏奧麥克斯·紹姆堡-利佩合影。



本報記者劉亞黎與 Sue Wong，H. H. 馬裏奧麥克斯·紹姆堡-利佩合影。



Sue Wong 2016 年春季“魔力與面具舞會”時裝作品秀。

2015 諾貝爾文學獎得主： 阿列克謝耶維奇

沙穎河 / 文



她用與當事人訪談的方式寫作紀實文學，記錄了二次世界大戰、阿富汗戰爭、蘇聯解體、切爾諾貝利事故等人類歷史上重大的事件。瑞典學院的頒獎詞是：“她的復調書寫，是對我們時代的苦難和勇氣的紀念。”



據諾貝爾獎官方網站消息，當地時間10月8日，瑞典學院常任秘書長薩拉·丹尼爾斯宣布白俄羅斯作家斯維特拉娜·阿列克謝耶維奇（Svetlana Aleksijevič）獲得2015年諾貝爾文學獎。頒獎詞是：“她的復調書寫，是對我們時代的苦難和勇氣的紀念。”

阿列克謝耶維奇，1948年生于蘇聯斯坦尼斯拉夫（現為烏克蘭的伊萬諾-弗蘭科夫斯克鎮），父親為白俄羅斯人，母親是烏克蘭人，二人都是鄉村教師，後來舉家遷往白俄羅斯。阿列克謝耶維奇在白俄羅斯成長。畢業于白俄羅斯國立大學新聞系。曾在幾個當地報紙任職記者，然後在明斯克為文學雜誌記者。她用與當事人訪談的方式寫作紀實文學，記錄了二次世界大戰、阿富汗戰爭、蘇聯解體、切爾諾貝利事故等人類歷史上重大的事件。

由于政治原因，她在2000年曾離開白俄羅斯，僑居過意大利、法國、德國和瑞典等地。2012年返回明斯克居住。

阿列克謝耶維奇的作品被翻譯成多達三十五種語言，還成為全球數百部電影、戲劇和廣播節目的素材。在中國出版的著作有《切爾諾貝利的回憶：核災難口述史》、《我不知道該說什麼，關於死亡還是愛情：來自切爾諾貝利的聲音》、《鋅皮娃娃兵》等。本月，她的兩部作

品《我是女兵，也是女人》和《我還是想你，媽媽》出版。

在《切爾諾貝利的回憶：核災難口述史》中，阿列克謝耶維奇用三年時間採訪了切爾諾貝利核電站反應堆爆炸的幸存者們，有第一批到達災難現場的救援人員的妻子、有現場攝影師、有教師、有醫生、有農夫、有當時的政府官員、有歷史學家、科學家、被迫撤離的人、重新安置的人、還有妻子們祖母們……每個人不同的聲音裏透出來的是憤怒、恐懼、堅忍、勇氣、同情和愛。為了收集到這些第一線證人們的珍貴筆錄，阿列克謝耶維奇將自身健康安危拋之腦後，將他們的聲音繪成一部紀實文學史上令人無法忘記的不可或缺的作品，並藉此期盼同樣的災難絕不再重演。

《我不知道該說什麼，關於死亡還是愛情：來自切爾諾貝利的聲音》是阿列克謝耶維奇的代表作之一。1986年4月26日，史上最慘烈的反應爐事故發生在車諾比。這是史上最浩大的悲劇之一。作者訪問了上百位受到切爾諾貝利核災影響的人民，有無辜的居民、消防員、以及那些被徵招去清理災難現場的人員。他們的故事透露出他們至今仍生活在恐懼、憤怒和不安當中。本書將這些訪談以獨白的方式呈現，巨細靡遺的寫實描繪，使這場悲劇讀起來像世界末日的童話。人們坦

白地述說着痛苦，細膩的獨白讓人身歷其境卻又難以承受。

《鋅皮娃娃兵》曾被列為禁書。1979年12月，蘇軍入侵阿富汗。很快，阿富汗各派游擊隊逐漸結成聯盟，同入侵者和阿富汗政府軍展開了游擊戰爭。在這部作品中，阿列克謝耶維奇用第一人稱忠實記錄了親歷阿富汗戰爭的俄羅斯士兵、妻子、父母、孩子的血淚記憶。其中，一批二十歲左右的俄國青年人戰死阿富汗的故事。

即將在中國出版的《我是女兵，也是女人》是根據莫斯科時代出版公司2013年版本譯出。超過100萬名15—30歲的蘇聯女兵參加了第二次世界大戰，她們中有醫生、護士，還有傘兵、坦克兵、重機槍手、狙擊手等。本書真實記錄了她們親歷的那些感人淚下的故事，還有戰火中偉大的愛情……譯者在後記中指出，從初版到新世紀修訂版，幾乎就是作者的重新創作，不僅增加了很多內容，更由于蘇聯從巨變到解體之後，作者把許多曾被報刊檢查部門禁止或被迫自我刪去的内容發表了出來，率直地寫出了戰爭期間和戰後相當一段時間都讓人噤若寒蟬的話題，比如戰爭的殘酷，戰爭中的女兵感情和男女關係，還有蘇聯軍人進入德國以後的一些個人行為。這些女兵眼裏的戰爭，與男人們的描述截然不同。這些女兵的回憶，會讓你感受到二戰中最直觀

的衝擊和從未有過的強烈震撼。書中更有很多篇幅是作者本人懺悔錄式的思索和同有關部門的對話摘錄。

衛國戰爭期間（1941—1945），數百萬蘇聯兒童死亡，《我還是想你，媽媽》是幸存者的口述實錄。戰爭發生時，他們祇是2—12歲的孩子。這本書就是孩子們眼中對戰爭的真實再現。這是孩子們講述的戰爭，不是戰士，不是政治家，不是歷史學家講述的戰爭。孩子是戰爭最公正，也是最不幸的見證者。在他們眼中，戰爭有不一樣的面孔……

阿列克謝耶維奇有自己的寫作特點，她并非按照正式的歷史文獻來描述歷史，而是從個人經歷、機密檔案以及從被忘卻、被否定的資料中挖掘。這樣的創作意義更加深遠，遠遠超出技術性文獻的意義。她關注的焦點永遠是人，探索人的心靈是她與其他作家的區別之一。她成功地表現了一代人的茫然和恐慌，作品觸動人的內心深處。

阿列克謝耶維奇作品曾多次獲獎，包括1998年德國萊比錫圖書獎、1999年法國國家電臺“世界見證人”獎、2006年美國國家書評人獎、2013年德國出版商與書商協會和平獎等，2014年，獲頒法國藝術和文學騎士勳章。2013年，阿列克謝耶維奇獲諾貝爾文學獎提名，入圍最終決選名單。

德國出版商與書商協會為其授

獎時曾稱：“她自己創造了一個將在全世界得到回響的文學門類，必將掀起證人與證詞涌現的浪潮”。書業和平獎理事會贊揚她“持久而有效地記錄了她在白俄羅斯、俄羅斯和烏克蘭之同胞們的生活和經歷，以謙恭和慷慨的方式，清晰地傳達出他們的激情和悲傷。”《鋅皮娃娃兵》譯者、著名翻譯家高莽評價道：“她自己沒經歷過戰爭，通過採訪真實還原戰爭中的小細節，寫出了最真實的戰爭。”瑞典資深專欄作家梅·斯文森也曾公開表示，“她早應該得諾貝爾文學獎了”。

然而，無論是媒體還是海外各大文學論壇，對阿列克謝耶維奇的關注并不多。因其作品數較少，目前不超過10部；此外，她的作品在西方世界影響力不大；再次，身為一名紀實記者，其著名作品基本上是對重大悲劇性事件當事人採訪稿的合集，更類似于“口述史”，作者個人的存在感非常微弱。

不過，自2013年以來，阿列克謝耶維奇的作品多有瑞典語譯本問世，包括《最後的見證：失去童年的孩子們》，也為其獲獎增添了不小優勢。

阿列克謝耶維奇的另一優勢大概是其作品體裁——傳記文學。祇因上一本非虛構類作品獲得諾獎已經是半個多世紀以前的事了——1953年丘吉爾以《二戰回憶錄》獲此殊榮。

爲世界和平做貢獻

——訪聯合國秘書長潘基文書法老師周斌教授



聯合國秘書長潘基文書法老師、華東師範大學教授周斌在美國參加紀念中國人民抗日戰爭暨世界反法西斯戰爭勝利70周年美中書畫藝術畫展期間，接受了美中時報的獨家專訪。他重點談到自己對中國藝術“和”的理解，認爲，世界和平的“和”的理念跟中國書法藝術中“和”的審美形式是完全一致的。在這個基礎上，潘基文秘書長也希望通過書法，通過東方這種獨特的文化和藝術來構建和世界人民的互相交流、互相理解的一個橋梁，使它能夠爲世界和平做貢獻。

■ 本報記者李永田洛杉磯報道

書法的最高境界是“和”

“其實我是一個書法老師，在一個書法老師基礎上我又是一個書法家。”聯合國秘書長潘基文書法老師周斌在接受美中時報記者專訪時說，“我的嘴是老師，但是我從內心，作爲一個從事藝術教育的老師，必須是一個一流的藝術家，所以說這麼多年來我都是苦心修煉，在藝術創作上也花費了很大的精力。

周斌認爲，書法本身就是美的形式，這個美的形式就像世界和平一樣，是追求一種和諧的境界，比如我們說，和平也好和諧也好，和爲貴也好，天地和也好，都是一個“和”。“和”就是一種協調，是一種共同的發展，是和而不同的一種境界。所以說書法境界的一種審美表現，它的最高境界是“和”，是“和而不同”。

周斌說，每個民族，每種文化都有自己的個性。你不能把它否定，它是構建在一個共同的和平理念的基礎上，所以說在這一點上，世界和平的“和”的理念跟中國書法藝術中“和”的審美形式是完全一致的。在這個基礎上，潘基文秘書長也希望通過書法，通過東方這種獨特的文化和藝術來構建和世界人民的互相交流、互相理解的一個橋梁，使它能夠爲世界和平做貢獻。

在周斌看來，中國書法在形式上是追求一種和的境界。另一方面，它不僅是一種審美形式，也是寄托我們中華文化中“和”的一種精神的載體。他舉例說，我這次寫的“天地合同”四個字，其實，比“世界和平”這個詞要高級的多。他回憶說，我記得在2013年，國家主席習近平要求潘基文秘書長出訪，出訪的時候，秘書長送給他一幅作品，叫“天地合同”。這個在網絡上廣爲傳播。“天

地合同”是中國哲學上的一種體現，而“和平”更多人認爲是國與國之間的一種和諧，人與人之間的和平相處。而“天地合同”不僅指人與人之間，還指人與自然，天和地的一種和諧，所以叫“天地合同”。

周斌說，幾千年前，我們的哲學家就已經關注“和”的理念和精神，跟我們現在的世界和平事業，尤其是世界反法西斯這樣的今天，是不謀而合的。而在幾千年，我們的先祖們就已經開始談這個問題。而且他們用簡單的這四個字，很好地完整地表述了人與人之間、人與自然之間、人與天和地這種和諧。我們說我們的書法可以承載古代人的一些格言，他們的一些名人名句，對我們當今世界仍舊有着指導意義，我們可以把它推薦給世界人民，讓世界人民更好地了解我們中華民族，一個以和爲貴的民族。

是“和”的理念把我們合在了一起

談到與聯合國秘書長潘基文結緣書法，周斌說，這是由很多因素結合的一個緣分。

2011年1月，周斌受國家留學基金委託，以訪問學者的身份到美國紐約工作。此前他在國際書法教學方面有過一些研究與經驗，被推薦到聯合國，給一些駐聯合國外交官教授書法。在參加聯合國一年一度的中文日活動時，周斌舉辦了一場書法講座，聯合國官員聽得意猶未盡，他就此成了聯合國中文項目書法培訓課的老師。中國常駐聯合國代表團建議周斌做一些文化領域的外交和宣傳工作。經李保東大使和夫人的介紹，周斌第一次見到聯合國秘書長潘基文。

第一次見面是在潘基文的會客廳裏，周斌把他在國外教授書法的一些資料拿給潘基文看，一邊展示一邊交流教授書法的體會。這位

聯合國秘書長很認真地聽完後，誠懇地問周斌能否願意當他的書法老師。“我以前見過潘基文先生的鋼筆字，沒想到他對毛筆書法也非常感興趣。”由于自己歸國日期已近，周斌答應先試教兩個月。回國之後，潘基文先生給周斌發來一封邀請函，表達了繼續學習的願望。周斌也願意繼續與秘書長一起交流書法，兩人也由此結下了深厚的友誼。

周斌告訴美中時報記者：“我和潘基文秘書長，雖然我是一個做教學事業的一個老師，他所從事的是一個偉大的事業，維護世界和平。其實我們對文化，世界文化的理解，很多地方是有相同之處的。”“我一直認爲我們心裏都有一種和的理念，所以把我們合在一起。”

周斌解釋說，平時我們一直追求一個和的境界，就是說，一個人要得到一個很好的發展，那就需要一個和的環境裏面，如果在一個不和的環境裏面，怎麼發展？“所以這個和，有很多不同的層面，這是我和他一個共同的理解。就是因爲有這樣一個理解，所以我們就走在了一起。首先有一個平和的心境，寫書法能塑造一個人平和的心境，他說我寫說法能感覺到我的心非常的寧靜。說書法有益于身心健康，這話在網絡上是有的。第二，他是個個體，他現在做的是一個和平的事業，和平的事業中間缺乏一個重要的環節，這其實是很難做到的，那就是中華文化精神所體現的一個和諧的社會。我們中國大陸，現在人們追求一個和諧社會。那麼你說個人是一個心境的和平，人與人之間的和諧是因爲一種和諧的關係，人與人之間要和諧。對於國與國之間，是一種國家和平之間的和諧，再往上去，是什麼，是天地合。所以，這個和的精神使得我們——我作爲一個老師，而他作爲一個聯合國秘書長，有緣地走在一起。

書法小聯合國

談到以後的發展，周斌介紹了“書法小聯合國”。

周斌說，“書法小聯合國”是在聯合國秘書長潘基文的指導下，在聯合國總部下面成立的一個國際文化機構，這個題目也是他專門想的，專門提議的。揭牌也是秘書長夫婦兩個人揭的。

“書法小聯合國是秘書長和我共同向打造的一個書法教育和交流的國際平臺。這個平臺最基礎的工作是通過書法來進行一些人與人之間的一種交流，加強民族之間的友誼。它最高的追求和目標是：爲世界和平做貢獻。”周斌說。

周斌認爲，書法對秘書長來說個人對文化的一種愛好，但是，他把對文化的愛好與偉大的和平事業勾連在一起。這也是秘書長作爲一個國際外交家在從事文化學習過程中的一個最高的文化信念和理念。

書法是最美麗的線條

書法是寫漢字的一門藝術，能否讓英文也達到中國書法的境界？周斌對美中時報的回答是肯定的。

周斌認爲，書法不僅是寫漢字的藝術，它是表達人類美好情感最高等級的一門藝術。這樣，它的文字就被淡化了。這個時候，人們去接受中國書法，就會把它本身記錄語言的這個層面開始淡化，淡化到世界人民來接受，即便他不寫漢字，他寫英語，也會通過這美麗的線條，這高等級的文化品格和形式來了解中國的一種藝術。

周斌正在做這樣的實踐和努力。去年9月19號，在聯合國總部和平日的儀式上，他組織了聯合國國際學校，來自6個國家的外交官的子女，用毛筆寫6個國家的文字，如：阿拉伯語、俄文、英文、法語，用毛筆字來寫。寫了以後寄給聯合國秘書長。

周斌說，從這個方面來說，書法是最美麗的線條，這種線條就像人們的生命一樣。我們用這個線條寫漢字是最合適的，我們也可以用它寫英語，法語，俄語，等等，包括阿拉伯語。其實所有的文字都可以用線條來組成。所以，向國際推薦我們中國文化的時候，不要把它僅僅局限在漢字的一種書寫藝術，它其實是全人類文化記錄語言的一種最高載體，這個時候中國書法就變成世界性的了。



美中時報社長李永田、副社長譚相與周斌先生合影。

中美合拍電影《中國皇後號》 在美國洛杉磯啟動

中國主席習近平在西雅圖說，盡管中美距離遙遠，但兩國人民友好交往源遠流長，230多年前，美國商船“中國皇後號”跨洋過海首航中國，開展經貿交往，體現了中國對拓展中美各層次交往的真誠希望。



廣東華之杰影視董事長方莘莘(左)與奧斯卡最佳編劇巴瑞·莫若(右)共同出席影片啟動新聞發布會。

■ 本報記者劉亞黎洛杉磯報導

廣東華之杰影視董事局主席方莘莘於美國洛杉磯當地時間10月5日舉行的新聞發布會宣布：中美合作電影大片《中國皇後號》(“THE EMPRESS OF CHINA”)正式啟動。

中國主席習近平在西雅圖說，盡管中美距離遙遠，但兩國人民友好交往源遠流長，230多年前，美國商船“中國皇後號”跨洋過海首航中國，開展經貿交往，體現了中國對拓展中美各層次交往的真誠希望。近年來，習近平主席多次會見美國賓客時都提起“中國皇後號”，表明中美友好合作、互利共贏源遠流長。

早在十年前，中國資深電影人陳穗生這位遠洋海員家族的兒子就策劃把“中國皇後號”這一中美歷史題材搬上銀幕，但一直未能實現，直到今年3月與方莘莘女士談起這

個項目，雙方一拍即合，以最快的速度成功立項後成功啟動。

新聞發布會由擔任本片總策劃的好萊塢資深編劇、導演田芬(Jennifer Tian)主持，華之杰影視董事局主席方莘莘首先向大家講述了《中國皇後號》的歷史背景。這是一個真實的故事：中美兩國的首次通商是從1784年開始的。那時，美國剛剛獲得獨立，受到一些發達國家的經濟制裁，百廢待興，美國人同遠在萬里以外的中國通商，擔負這次具有歷史意義通商的是一艘原在海軍服役的帆船，改裝後被命名為“中國皇後號”。“中國皇後號”見證中美經濟貿易友好交往源遠流長。當時，“中國皇後號”滿載着人參、皮革、毛衣、胡椒、棉花以及鉛等商品，從紐約港駛往中國。到達澳門時等候數月，取得了一張蓋有官印的“中國通行證”，獲準進入廣州的黃埔港。廣州是中美貿

易的窗口，“中國皇後號”的貨物全部在廣州脫手，並採辦了一大批茶葉、瓷器、絲綢、象牙雕刻、漆器、桂皮、玉桂和綉金像等中國的特產，載回美國。“中國皇後號”開辟了中美之間的首次商貿通道，揭開了中美貿易史上的第一頁。

方莘莘女士是華之杰影視創始人，資深電影策劃人、出品人和制片人。出品了電影《黃埔軍人》(第一部民營影片)、《學生密碼》等；從1995年開始陸續譯制了九百多部美國電影引進到中國，是中國最早最大的影視節目內容供應商之一，曾到美國舉辦過好萊塢國際電影電視節，被譽為“第一個敲開好萊塢大門的中國女人”。

《中國皇後號》由廣東華之杰影視傳播有限公司拍攝。拍攝制作陣容強大，好萊塢長城國際影視有限公司董事長、奧斯卡最佳編劇巴瑞·莫若(BARRY MORROW)將擔任

總顧問；總策劃為好萊塢資深編劇、導演田芬(Ten Jennifer)，計劃邀請著名導演詹姆斯·卡梅隆(James Cameron)擔任監制；男主角屬意彼得·費辛利(Peter Facinelli)；女主角將在中國挑選；《中國皇後號》主題歌擬選用由彭麗媛演唱、郭成志作曲、中國著名音樂制作人方瑛制作的歌曲《一帆風順》。中美雙方將組成中美豪華陣容的編劇團隊，挑選中美有潛質的年輕導演擔綱。該片將用3D制作，制作方為3ALITY公司，幾乎好萊塢所有的3D大片都由該公司制作。

目前《中國皇後號》已在中國國家廣電總局立項獲準拍攝。除了拍攝電影故事片以外，還將拍攝電視紀錄片，同時將舉辦“中國皇後號重返廣州”大型活動，在廣州建造中國皇後號主題公園，再現十八世紀的美國商業街景、廣州十三行街景和澳門商業街景，還要建“中

美商貿歷史博物館”。

美中企業家商會會長孫文鐵在致辭中表示，美中企業家商會很高興在此幫助中美之間搭建橋樑。美中企業家商會創辦十年以來，積累了大量美中多重商務資源，此次是在三天前接到田芬導演的幫助要求，因為與田芬是多年的朋友，故在最短時間內促成此事。孫文鐵表示最近有幸出席在西雅圖舉辦的美中企業家圓桌會議，包括美中兩國各15位頂尖大企業的CEO，他從中得到的訊息是美中間經貿意願有增無減，彼此都希望加強互信，更好更快的向前發展。而習近平主席在訪問西雅圖期間簽約又購買了300架波音飛機，比爾蓋茨也與中國核能總公司簽訂合同，都是超級大單。在這個時候華之杰與3Ality公司開始《中國皇後號》的拍攝，是最佳時機，也對中美貿易的持續發展接下了漂亮的一棒。

(上接第2版)

拓展各領域務實合作，為中美關係發展不斷注入正能量。

布林肯表示，美方高度評價習近平主席訪美取得的豐碩成果，願同中方共同努力加以落實，對外展示美中合作的巨大潛力和建設性管

控分歧的堅定意願。

韓正在會見布林肯時說，習近平主席今年9月成功訪問美國，中美新型大國關係建設取得全新進展。當前，中國正堅定不移全面深化改革，進一步擴大開放，上海作為中國改革開放的前沿，按照中央的要求和部署，穩妥有序推進各項改革任務，

通過不斷自主創新，使經濟領域的各項改革成果更好地符合市場取向、符合國際通行規則、符合中國國情。中國上海自由貿易試驗區建設兩年來取得了重大進展，新中國第一張外商投資“負面清單”誕生在上海，自貿區各項改革正在不斷推進和深化。上海與包括友城舊金山、芝加

哥在內的美國各地交流緊密，許多美國企業在上海成功發展，上海市市長國際企業家諮詢會議的成員不少是美國商界的領袖精英。我們期待雙方在不斷增進共識的基礎上，進一步拓展各領域務實合作。

布林肯表示，美方高度評價習近平主席訪美取得的豐碩成果，此

番到訪中國，就是要同中方一道，推動落實兩國元首華盛頓會談所形成的各項成果，相信這不僅有利於美中兩國人民，對於全球各國都有益處。上海是一座充滿活力的城市，所具備的企業家精神與創新精神令人印象深刻，非常希望美國企業在上海尋找到新的合作發展機遇。



馬應龍藥業
MAYINGLONG PHARM

電話：626-532-2463
傳真：888-393-3968

銷量穩居治療痔瘡類藥品之首

中國國家中藥保護品種
中國國家社會醫療保險藥品目錄品種

1. 中國國家經委“新產品金龍獎”和中國國家醫藥統計局“科技進步獎”
2. 中華醫學會全國獲獎藥品臨床應用信譽評價調查“信得過藥品獎”
3. 中國中醫藥學會肛腸協會推薦用藥
4. 國際博覽會馬來西亞金獎、中國國貨精品博覽會銀獎

馬應龍痔瘡藥 (批發零售)



痔瘡栓

— 清熱解毒，消腫止痛，止血生肌，治療痔瘡腫痛出血



痔瘡膏

— 清熱解毒，去腐生肌



復方甘草口服溶液

— 鎮咳祛痰